

Experience

Yucatán:

En Busca de los
Pueblos Yucatecos
con Don Héctor



Esta guía de instrucción incluye más que
500 grabaciones del lenguaje maya por dos hablantes nativos

Experience Yucatan:

En Busca de los Pueblos Yucatecos

con Don Héctor

Si no te pierdes, nunca te encuentres.

Gracias usted por comprar este libro.

Como una guía turística e introducción a la cultura,

también funcionando como un libro instructivo del fácil acceso,

para que usted podría saber un poco de la cultura antigua de la península,

al mismo tiempo que estás preparando para embarcarse en una excursión antropológica.

Le invito llegar a saber más de los pueblos yucatecos mayas por leerlas, y eventualmente conocerlos.

Mil gracias a *Juan “Tristeza” Tsul May* y *María Hilda Chan Chuc* como me han complacido por este proyecto, y por poner la voz a las grabaciones digitales para el formato e-book.

Asimismo, este libro está dedicado a la gente de los pueblos yucatecos,

y para que no perdamos esta comunidad de habla bilingüe,

y la profundidad y belleza de su riquísima cultura,

por conservar su bello idioma.



¡Bienvenidos! Es buena suerte que usted encontró esta oportunidad de explorar la riqueza cultural de la Península Yucatán. Me llamo Don Héctor y seré su guía del mundo de los maya de hoy. Por las páginas de este libro, le voy a enseñar como pasear por la región como un yucateco, introducirle a los varios componentes de la cultura de la gente, y los idiomas yucatecos que le permitan participar en los hermosos pueblos de la Península Yucatán.

Nuestro viaje empieza en su propia casa, repasando el idioma español muy rápido mientras nos preparamos para despegar a su exploración cultural lo más extraordinario del todo mundo. Cuando llegue al aeropuerto internacional Cancún por avión, volvemos a repasar lo básico de español para negociar a cómo ser turista por las playas turísticas de la Riviera Maya en el estado de Quintana Roo. Entonces, nos escapamos al interior de la península en busca del patrimonio de la gente maya. Después de una noche en Valladolid, Yucatán para que usted pudiera ubicarse con confianza afuera de las zonas turísticas, vamos a continuar por visitar el centro histórico de Mérida, “La Ciudad de La Paz”, y la capital del estado de Yucatán, México.

Después de practicar el tipo de español yucateco que me han ayudado mucho Marian Cristina Canché Canto y Delmi Namir Pantoja Rubio, por unas pláticas casuales entre personas en las plazas pacíficas para que se acomode al momento tranquilo, espero que estemos charlando bien en español antes de que salgamos por un taxi colectivo a los pueblos donde no hablen mucho el inglés. Afuera del anillo periférico, una carretera ancha que rodea toda la ciudad de Mérida, los pueblos se distinguen de los ciudadanos por su localización como su familiarización. Y cuando usted se acostumbre al momento poblano, podremos practicar palabras que vamos a aprender en el lenguaje de los mayas, para que pudieras conocer mejor la gente, para que no desaparezcan de la faz de la tierra, como los que se han olvidado de morir.

Pues, si usted ha podido leer esta introducción con pocos problemas, está listo para continuar su exploración del mundo maya contemporáneo como guerrero de la paz en la batalla de conservar un idioma indígena en peligro de extinción. Ojalá que continúe estudiando su segundo y un tercer idioma; que progrese por las páginas de este libro y otros del asunto para educarse en el sumiso forzado de las culturas indígenas de las Américas; y que visite los pueblos del Estado de Yucatán para saber cómo conviven los descendientes de los antiguos mayas en la sombra de desigualdad socio-política. De nuevo: ¡Bienvenidos! Y les invito también a llegar pronto a los pueblos yucatecos para encontrarse cara a cara la bella gente yucateca, para conocerla bien por el habla auténtica.

Sinceramente, Don Héctor, el Director@ExperienceYucatan.com

Contenidos

Capítulo Uno: Repasar para Preparar

Repasar por los primeros niveles del español como segundo idioma.
Tomar medidas de las cosas que debe traer con anticipación al viaje.
En preparar para practicar el hacer las preguntas y contestándolas.
La composición gramática de unos componentes del habla español.

Páginas 9 - 24

Tema de Materia: Preparando para Viajar

Vocabulario: Verbos esenciales; Necesidades para Viajar

Gramática: Repaso: Conjugación Simple; Estructura de Frase

Actividades: Hacer Oraciones Originales y Preguntas (español)

Capítulo Dos: Involucrarse por Llegar

Repasar los segundos niveles del español como segundo idioma.
Cómo encontrar y hospedarse en un hotel económico en el centro.
Prevenir por el Aeropuerto Internacional Cancún, Quintana Roo.
Negociando los modos de transporte público mexicano.
Cómo utilizar los modos de comunicación: servicios internet y cel.

Páginas 25 - 40

Tema de Materia: Llegando a la Zona Turística Cancún

Vocabulario: Aeropuerto; Hoteles; Autobuses; Comunicación

Gramática: Verbos Reflexivos; Gerundio; Participio (español)

Actividades: Verbos Reflexivos; Tarjeta Postal a Casa (español)

Capítulo Tres: Acostumbrarse por Comer

Acostumbrándose al habla español por las orillas del Mar Caribe.
La delantera de cambiar billetes americanos a los pesos mexicanos.
Cómo encontrar y pedir una comida típica y algo de tomar como turista.
En escapar las zonas turísticas por camión como pasajero nacional.

Páginas 41 - 56

Tema de Materia: Favoreciendo el Sabor Regional

Vocabulario: Dinero; Restaurantes; Viajar por Camión

Gramática: Tensos Pasado; Mandatos y Subjuntivo (español)

Actividades: Pidiendo Comida; Comprando Pasajes (español)

Capítulo Cuatro: Introducción a la Cultura Yucateca

Páginas 57 - 72

Introducción a la cultura maya por la influencia intensa de su lenguaje.
Cómo pronunciar el habla de los mayas con unos diálogos de los saludos.
Un glosario de unos términos comunes por la cultura contemporánea.
Introducción a los pozos naturales que acercan la ciudad maya Valladolid.
Cómo pasar una buena plática con los vallisoletanos en el parque central.

Tema de Materia: Introducción a la Cultura Yucateca

Vocabulario: Léxico/ Expresiones Regionales; Saludos (maya)

Gramática: Preguntas; Negación; Verbos; Género; Plural (maya)

Actividades: Practicar Expresiones; Saludos; Colorear (maya)

Capítulo Cinco: Vamos a Mérida; Ko'ox Jo'

Páginas 24-40

En el centro comercial de Mérida, la capital del Estado de Yucatán
En el mercado principal y regateando para descuentos en maya.
Relajándose en los parques y visitando los museos por el centro.
Una práctica en hablar de la expresión artística yucateca.

Tema de Materia: Llegando a Mérida por el Habla Yucateco

Vocabulario: Adjetivos; Mercado; Parques, Plazas, y Museos

Gramática: Negociando Precios; Estructura de Lenguaje Maya)

Actividades: Ubicación; Compras (maya); Hablando del Arte

Capítulo Seis: Colectivos a la Costa y los Cenotes

Páginas 88 - 103

Escapando la Capital por los taxis colectivos a los puntos de interés.
Una excursión a los tres cenotes de Cuzamá por varios tipos de transporte.
Un paseo por la orilla del mar para conocer los animales en el habla maya.
La formación de los pozos naturales por el impacto de Aerolito Chicxulub.

Tema de Materia: Visitar los Cenotes y Conocer los Animales

Vocabulario: Taxis Colectivos; Tamales; Animales Silvestres

Gramática: Ordenar; Toponimia; Adjetivos Demostrativos

Actividades: Nombrando Animales: Crucigrama; Descifrar

Capítulo Siete: Tours de las Zonas Arqueológicas

Páginas 104 - 120

Una breve historia de los antiguos mayas por una vista de la región.

En identificar dónde se quede en el mundo por Chichén Itzá.

Una práctica en cómo comprar los recuerdos por el habla bilingüe.

Una visita a la Zona Arqueológica Dzibilchaltún para conocer los cielos.

Tema de Materia: La Época Historial de los Mayas

Vocabulario: Los Tiempos: El Clima; Los Verbos en Maya

Gramática: Presente Progresivo (Maya); Estructura Frases

Actividades: Nombrando Arqueología; Excavando Artefactos

Capítulo Ocho: Ko'one'ex Chicxulub Pueblo

Páginas 121 - 136

En tomar los taxis colectivos hacia la tranquilidad de los pueblos yucatecos.

Visitando La Tierra del Aerolito y el Centro Histórico de Chicxulub.

Las Raíces de La Ceiba que llegan hasta las aguas debajo del Centro Histórico.

Acomodarse en Chicxulub Pueblo por la comida y las bebidas regionales.

Tema de Materia: Llegándose a Chicxulub Pueblo

Vocabulario: Sitios por el Pueblo; Comidas Regionales

Gramática: Nombrando el Pueblo; El Presente Simple (Maya)

Actividades: Literatura Alegórica; Pidiendo Comida en Maya

Capítulo Nueve: Ko'ox Xíimbal Chicxulub Pueblo

Páginas 137 - 152

La chamba de albañil en los pueblos por los modos de construcción tradicional.

Una vista íntima de la vida yucateca por la perspectiva semántica y lingüística.

En conocer a la mística de los antiguos mayas que han durado hasta hoy.

Cómo describir el clima de la península, y el cuerpo de cualquier persona.

Tema de Materia: Pasando la Vida Diaria en Chicxulub

Vocabulario: Chamba; Juegos; Familia Yucateca; Fuerzas

Gramática: Semántica; Adjetivos Posesivos (maya)

Actividades: Video, Juego, o Fuego; Cuerpo Humano

Capítulo Diez: Tene' tin kanik t'aan maaya y los Recursos Útiles

Páginas 153 - 182

Guía de pronunciar maya por el alfabeto español.

150 frases útiles para el mundo yucateco en tres idiomas: maya; español; e inglés.

Cómo quedarse en Chicxulub con Don Héctor.

Lista del léxico yucateco, y glosario de términos que profundizan el vocablo del texto.

Capítulo Uno



Repaso para Preparar

¿Vas a llevar todo lo que necesitas? (Are you going to bring everything that you need?)

¿Qué **vas** a necesitar para estar más cómodo? (What are you going to need to be comfortable?)

Voy a necesitar una gran lista de cosas para estar**me** más cómodo.

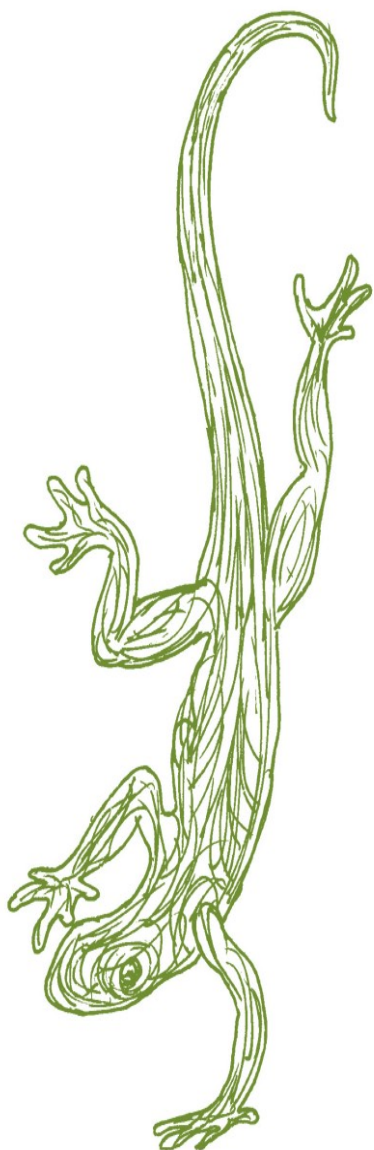
¿Qué **van** a necesitar para estar más cómodos?

Vamos a necesitar una gran lista de cosas para estar**nos** más cómodos.

Para practicar, pon las frases en un orden razonable:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Estar listo para viajar | to be ready to go travel |
| 2. Poner lista la mochila | to get your backpack ready |
| 3. Practicar hablar español | to practice speaking Spanish |
| 4. Preparar para salir | to prepare to leave |
| 5. Despegar de mi ciudad natal | to take-off from my hometown |
| 6. Buscar el pasaporte | to look for the passport |
| 7. Escapar a la playa | to escape to the beach |
| 8. Tomar un vuelo comercial | to take a commercial flight |
| 9. Andar como turista | to meander around like a tourist |
| 10. Pasear por el mundo maya | to trip around the Mayan World |
| 11. Ser hablante bilingüe | to be a bilingual speaker |
| 12. Ir al estado de Yucatán | to go to the state of Yucatan |





Completa la conversación entre personas extranjeras:

---*Hola Señor. Buenas tardes. ¿Cómo 1_____ usted?*

Muy bien. ¿De dónde 2_____ tú?

---*Soy estadounidense. Y usted, ¿de dónde 3_____ usted?*

¿Yo? 4 _____ del estado de Yucatán.

---*¿De veras? ¡Qué interesante! ¿Cómo se 5 _____ su pueblo?*

Se dicen Chicxulub Pueblo. 6 _____ chicxulubense.

---*¿Dónde impactó el aerolito que 7 _____ los dinosaurios?*

¡Sí, exacto! Ya 8 _____ el cuento. ¿Lo 9 _____?

---*No, no lo conozco nada, pero 10 _____ ir algún día.*

Pues, debes dar un paseo para 11 _____ los pueblos.

---*Me gustaría, pero me 12 _____ de salir las zonas turísticas.*

¿Por qué? No hay ninguna razón 13 _____ miedo.

---*Es que se dicen hay mayas allí. ¿Ya no se 14 _____?*

¡Claro que no! Solamente 15 _____ . Hay millones.

---*¿Cómo se puede 16 _____ millones de personas?*

- a. vengo
- b. olvidaron
- c. viene
- d. eres
- e. quiero
- f. olvidar
- g. sabes
- h. está
- i. conocer
- j. desaparecieron
- k. tener
- l. llama
- m. asusto
- n. conoces
- o. mató
- p. soy

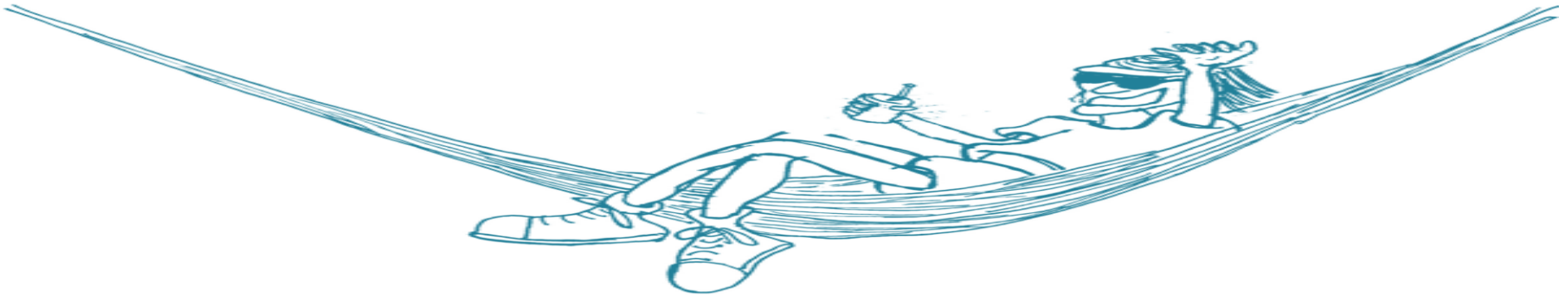
[Soluciones p.169](#)

Voy a ir adonde se vaya la población local.

Verbo Infinitivo <i>Traducción</i>	El pasado <i>Pretérito</i>	El pasado pretérito <i>Reflexivo</i>	Presente Tense <i>Para decir 'ir'</i>	Presente Reflexivo <i>Para ir con más fuerza</i>	Presente de 'ir' <i>Para hablar del FUTURO</i>
Ir a México. <i>To go to Mexico</i>	Fui a la orilla del mar. <i>I went to the beach.</i>	Me fui a Cuba. <i>I went away to Cuba.</i>	Voy a bailar la salsa. <i>I am going to dance the salsa.</i>	Me voy a clase. <i>I'm going off to class.</i>	Voy a ir a Ticul. <i>I'm going to go to Ticul.</i>
Salir al cine <i>To go out to the movies</i>	Salí con mi novio anoche. <i>I went out with my boyfriend last night.</i>	Me salí a las tres para ir a la fiesta. <i>I took off at three to go to the party.</i>	Salgo esta noche. (Estoy saliendo esta noche.) <i>I'm going out tonight.</i>	Me salgo a la universidad cada año. <i>I go away for school every year.</i>	Voy a salir con amigos el viernes. <i>I'm going to go out with friends on Friday.</i>

Completa la entrada de diario para hablar adonde ya fuiste, y que vas a hacer durante tu excursión por la Península Yucatán:

Hoy, el ____ de _____ 20____: Me quedo en casa pensando en mis vacaciones. Ya 1. _____ (ir) a varias otras playas por la orilla del México, y 2. _____ (salir) a una fiesta buena anoche con mis compañeros de viajar. Mañana, nosotros 3. _____ (ir) a salir para La Península Yucatán para ver unas pirámides en las zona arqueológicas para conocer los antiguos mayas; y también 4. _____ (ir) a visitar a unos 'cenotes', que quiere decir: 'pozos naturales' para bañarnos debajo la superficie de la tierra. Ya 5. _____ (ir) a ver otras pirámides como Tenochtitlán de los Mexica en México DF y 6. _____ (ir) a nadar en los balnearios allí, y me gustó mucho. Me emociono mucho pasar tiempo con mis amigos. Es que 7. _____ (ir) a 8. _____ (salir) temprano mañana por la mañana. Cuando llegamos, nosotros 9. _____ (ir) a 10. _____ (subir) las pirámides de los mayas antiguos y 11. _____ (ir) a 12. _____ (bajar) las cavernas de su reyes y nobles todo el resto de tiempo. ¡Hasta mañana diario!



q. emociono

r. estar

s. preparar

t. tienes

u. necesitas

v. necesitamos

w. ahorró

x. empezar

y. repasar

z. enseño

[Soluciones p.169](#)

Ven conmigo. Te 17. _____ la verdad. Me voy pronto.

---¿Cuándo vamos a ir? ¿Qué hay para 18. _____ listos?

No 19. _____ nada más que las ganas y un pasaporte.

---Ya tengo todo eso, y me 20. _____ un poco de lana también.

Bueno. Primero hay que 21. _____ nuestras mochilas.

---Como no. También necesito 22. _____ el habla español.

¡Maré! Ya veo que 23. _____ las ganas de conocer los mayas.

---¡Claro que sí! ¿Qué 24. _____ más para estarnos listos?

No hay nada más que doblar la página para 25. _____.

---¡Estupendo! ¡Me 26. _____ mucho ver sus pirámides!

Lista de cosas que debe traer

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. Ropa ligera (rayón y otras telas sintéticas) | Lightweight clothing |
| 2. Zapatos cómodos (va a andar mucho) | Comfortable shoes |
| 3. Chanclas robustas (haría mucho calor) | Strong flip-flops |
| 4. Traje de baño (va a bañarse mucho) | Swimsuit |
| 5. Sombrero y gafas de sol (hace mucho sol) | Hat and sunglasses |
| 6. Artículos higiénicos (como cepillo de dientes) | Hygiene items |
| 7. Protector de sol y repelente de moscos | Sunscreen & bug repellent |
| 8. Botella plástica reutilizable para agua potable | Plastic water bottle |
| 9. Teléfono celular (averiguar su plan internacional) | Cell phone |
| 10. Reproductor de MP3 (para el transporte público) | Music player |
| 11. Tarjetas de débito (mejor para llevar su dinero) | Debit cards |
| 12. Medicinas personales con sus recetas oficiales | Medicine |
| 13. Libros de guía turística para la Península Yucatán | Guidebook |
| 14. Papel higiénico (siempre no está disponible) | Roll of TP |
| 15. Linterna eléctrica (para iluminar la oscuridad) | Flashlight |
| 16. Maquina laptop (hay Wifi en todos los parques) | Laptop |
| 17. Cámara digital (para capturar las maravillas) | Camera |
| 18. Libros de diversión (hay mucha oportunidad leer) | Books |
| 19. Sabana ligera para cubrirse (como cobija) | Sheets |
| 20. Bolsa de plástico (hay que separar la ropa sucia) | Plastic bag |



Ahuech. Hay que buscar 20 cosas para llevar.

B O L S A D E P L Á S T I C O C T S R G R Z S A O
O C I N É I G I H L E P A P V U S O O A A A A C Ñ
A C I R T C É L E A N R E T N I L L P C L P B I A
A U G A E D O R T L I F Q D Q J Q A A I U A A T B
O T I B É D E D S A T E J R A T E G L N L T N S E
O V I T C E F E P M R O D A C O T E I O E O A Í D
C H O C O L A T E A B U E L O S O R G M C S L R E
N T J S O C S O M E D E T N E L E P E R O C I U J
C H A N C L A S R O B U S T A S R M R A N Ó G T A
A R R A T I U G E T A M B O R E S K A H O M E A R
P E L P A S A P O R T E M A M I G O S I F O R Í T
S O C I N É I G I H S O L U C Í T R A P É D A U A
M E D I C I N A S P E R S O N A L E S O L O S G T
L I B R O S D E D I V E R S I Ó N L G D E S V C Q
P O T P A L C Á M A R A D I G I T A L V T G O I U

Cositas para buscar: ABUELOS AMIGOS ARTÍCULOSHIGIÉNICOS BOLSADEPLÁSTICO CHANCLASROBUSTAS CHOCOLATE

CÁMARADIGITAL EFECTIVO ELPASAPORTE FILTRODEAGUA GUITARRA GUÍATURÍSTICA HARMONICA IPOD LAPTOP LIBROSDEDIVERSIÓN

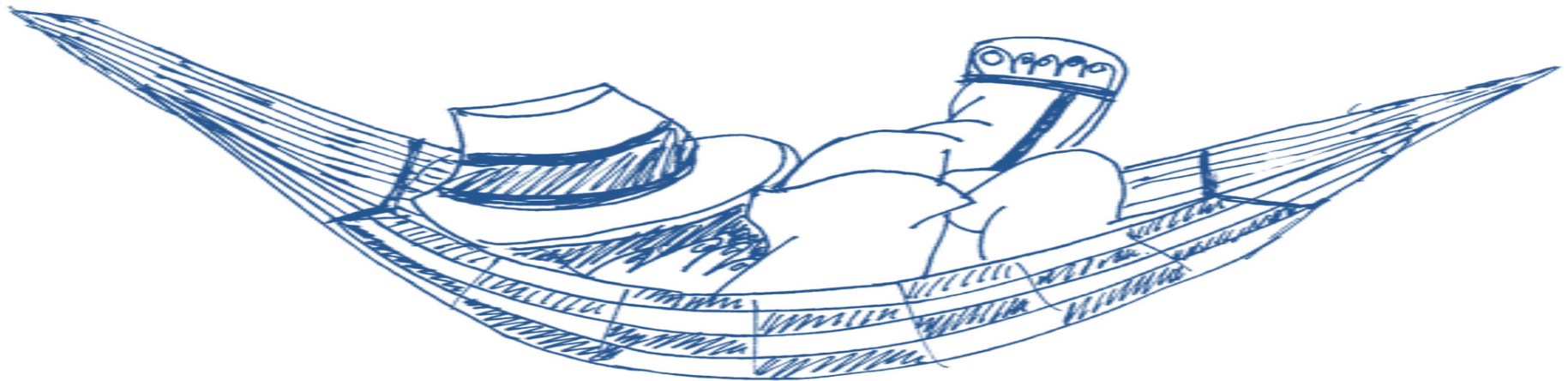
LINTERNAELÉCTRICA MEDICINASPERSONALES PAPELHIGIÉNICO REGALOS REPELENTEDEMOSCOS ROPALIGERA SABANALIGERA

TAMBORES TARJETASDEDEBITO TELÉFONOCELULAR TOCADORMP3 TRAJEDEBAÑO ZAPATOSCÓMODO

Combine sus propias preguntas con las frases para planear su próximo viaje:

1. ¿Qué más debo llevar por la mochila?
2. ¿Sería mejor poner separados mis valores?
3. ¿Debo traer los cheques turísticos?
4. ¿Cuándo cargo unos más rollos en mi tocador.
5. ¿Dónde pongo el libro de guía turística?
6. ¿Dónde dejé el pasaporte?
7. ¿Con quién debo detallar mis planes?
8. Tengo problemas. ¿Dónde está mi pasaporte?
9. ¿Cuál es la fecha de salir? ¿Cuándo despegó?
10. ¡Ya estoy listo para ir! ¿Vienes conmigo?

- a. Por supuesto! Y el pasaporte está en su lugar.
- b. Prefiero traer una tarjeta y efectivo para cambiar.
- c. Me gusta mucho la música regué en el avión.
- d. Me enseña cómo pasear por un país nuevo.
- e. Además el dinero, es lo más importante.
- f. Oiga mamá, me voy a Yucatán unas semanas.
- g. Ah, me recuerdo. Está en su lugar.
- h. ¡Guau! Mañana me escapo. Me emociono mucho.
- i. Estoy saliendo por avión. ¡No sé cuando revuelvo!
- j. Supongo debo llevar unos regalos para los niños.

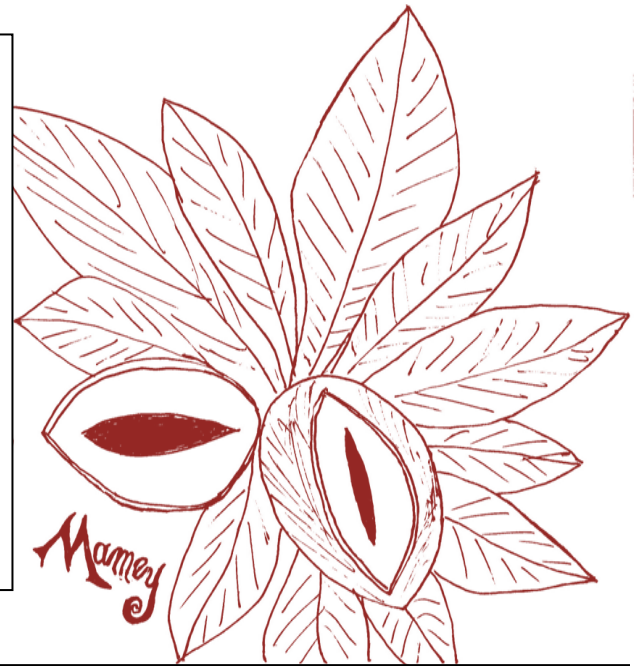


1. j 2. a 3. b 4. c 5. d 6. e 7. f 8. g 9. h 10. i

Combina las Respuestas con las Preguntas que corresponden:

Preguntas:

1. ¿Qué quieres hacer por su paseo de Yucatán?
2. ¿Cuáles son tus intereses? ¿A qué te dedicas estudiar?
3. ¿No cree usted que se deba entender hablar maya para conocerlos?
4. ¿Tomamos un vuelo comercial para ir al estado de Yucatán?
5. ¿Ya tienes zapatos cómodos y ropa ligera? ¿Ya buscaste tu pasaporte?



1. c 2.e 3.d 4.a 5.b

Respuestas:

- a. *Sí, vamos por avión, pero llegaremos al Cancún para asimilarnos.*
- b. *¡Por supuesto! Ya estoy bien preparado para salir con todo que necesito.*
- c. *No estoy seguro. Hay que hacer planes para conocerlo bien.*
- d. *Sí, pero si no sabes bien el español, no se pudiera nada aprender maya.*
- e. *Me interesa mucho la antropología. Me dedico a la arqueología.*

Escoja un verbo conjugado

querer (to want) _____ **presente**

yo quiero nosotros queremos
(I want) (we want)

tú quieres (do you want?)

él, ella, Ud. quiere ellos, ellas, Uds. quieren
(s/he want) (they want)

necesitar (to need) _____ **presente**

yo necesito nosotros necesitamos
(I need) (we need)

tú necesitas (do you need?)

él, ella, Ud. necesita ellos, ellas, Uds. necesitan
(s/he needs) (they need)

poder (to be able to) _____ **presente**

yo puedo nosotros necesitamos
(I can ; can I ?) (we are able to)

tú necesitas (can you ?)

él, ella, Ud. puede ellos, ellas, Uds. pueden
(s/he can) (they can)

necesitar (to need) _____ **presente**

yo voy a nosotros vamos a
(I am going) (we are going to)

tú vas a (are you going to ?)

él, ella, Ud. va a ellos, ellas, Uds. van a
(s/he is going to) (they need)

Para hacer las frases simples, Escoja algo de cada columna.

Escoja un verbo infinitivo

Hablar (to speak)

Comer (to eat)

Beber (to drink)

Tomar (to take)

Ir a (to go)

Salir (to go out)

Regresar a (to return)

Viajar a (to travel)

Nadar (to swim)

Hacer (to do/make)

Comprar (to buy)

Encontrar (to find)

Buscar (to look for)

Quedar en (to stay)

Escoja un sustantivo

el ingles

el español

unos tacos

la fruta

unos refrescos

mi medicina

mi casa

un museo

la plaza principal

un cenote fresco

una llamada

un taxi

un hotel bueno

unos zapatos

mi chaperone

unos piramides

el banco/dinero

Entonces un frase preposicional

por la calle

en el mar

desde mi hotel

para el guía

dentro de la maleta

encima del techo

debajo control

después de llegar

antes de salir

al lado del plato

con unos amigos

para llevar

de mi novio

hasta mañana

por todo el mundo

en lugar de pagar

Create structurally sound statements using the formula:

Hagas Frases Así: (A. opener + B. conjugated verb + C. infinitive verb + D. noun + E. prepositional phrases.)

Por ejemplo: (A) Primero + (B) necesito + (C) practicar + (D) el español + (E) en casa.

¿Adónde van a ir por la ciudad? ¿Cuándo quieren ir al parque? Me gustaría ordenar tacos de pollo.

A. Question Words:

¿Cómo = What? How?

¿Qué? = What?

¿Quién? = Who?

¿Cuándo? = When?

¿Dónde? = Where?

¿De dónde? = From where?

¿Adónde? = To where?

¿Porqué? = Why?

¿Cuánto? = How much?

Sequencing

Para empezar = to begin

Primero/a = first

Luego = then; later

Entonces = then

Después = afterwards

Finalmente = Finally

B. Pick a tense and

Conjugate a Verb:

Necesitar = to need

Esperar = to hope to

Deber = to ought to/ should

Intentar de = to intend to

Poder (ue) = to be able to/ can

Querer (ie) = to want

Preferir (ie) = to prefer

Tener (ie) que = to have to

Ir + a = going to

Gustar = to be pleasing to

Encantar = to be loving to

Fascinar = to be fascinated by

Importar = to be important to

Valer = to be valuable to

Chocar = to be unpleasing to

C. Keep the Infinitive Form:

Ir “+ a” = to go

Tener = to have (nouns)

Venir = to come

Descansar = to rest

Conocer = to know (people)

Saber = to know (information)

Decir = to tell/ say

Pasar = to spend time

Hacer (-go) = to do/make

Cambiar = to (ex) change

Cantar = to sing

Pasear = to travel around

Ver = to see

Distraer = to have fun

D. Add a Phrase:

En casa = at home

Por avión = by plane

Por mucho \$ = for lots of \$

Al cine = to the cinema

En casa = to my house

A la plaza = to the plaza

E. Add a Direct Object:

Una película = a movie

El dinero = money

La tarjeta = card

La ropa = clothing

El efectivo = cash

Los recuerdos = souvenir

Las hamacas = hammocks

Comida rica = Good food

Aquí están unos verbos útiles para llenar los variables de columna "C":

Verbos del Restaurante

Comer = to eat

Ordenar = to order

Disfrutar = to enjoy

Traer (-go) = to bring

Pedir (i) = to request

Servir (i) = to serve

Beber = to drink

Dejar = to leave/ allow

Verbos de Transporte

Voler (ue) = to fly

Llevar = to take/ carry

Esperar = to wait for

Platicar = to converse

Durar= to endure/ last

Subir = to go up; get on

Bajar = to go down; get off the bus

Verbos de Plática

Hablar = to talk/ speak

Marcar = to call on cell

Preguntar = to question

Contestar = to answer

Chismear = to gossip

Contar (ue) = to tell a story

Pensar (ie) = to think/ plan

Oír (-go) = to hear

Escuchar = to listen to

Verbos de Compras

Buscar = to look for; to find

Regatear = to negotiate prices

Vender = to sell

Comprar = to buy

Cambiar = to (ex)change

Probar (ue)= to test/try on

Gastar = to spend

Pagar = to pay

Cobrar = to charge

Costar (ue) = to cost

Verbos de Alojarse

Hospedarse = to lodge

Alojarse = to lodge

Quedar(se) = to stay

Inscribirse = to sign in

Despertarse(ie) = to awake

Levantarse(se) = to get up

Vestirse (i)= to get dressed

Bañarse(se) = to bathe

Ducharse(se) = to shower

Lavar(se) = to wash

Acostarse (ue) = to go to bed

Salir = to leave/ go out

Sustantivos (Columna "D")

En el Restaurante

Algo de tomar = drinks

Refresco = soda pop

Agua natural = juice

Horchata = rice milk

Jamaica = hibiscus

Mesero = waiter

Mesera = waitress

Mesa = table

Silla = chair

Asiento = seat

Desayuno = breakfast

Comedor = dining room

Comida = main meal

Comida Corrida = special

Antojitos = appetizers

Cena = late dinner

Plato fuerte = dinner

Lonchería = lunch spot

Cocina = kitchen

Carta = menu

La cuenta = the check

Propina = tip

Actividades

Alberca = pool

Pirámides = pyramids

Esnorquel = snorkel

Máscara = mask

Tabla = board

Las olas = the waves

Cenote = natural well

Beís = baseball

Baile/ Danza = dance

Conjunto en vivo = live band

Buceo = scuba diving

Domésticos

Abarrotes = groceries

Cama = bed

Ventilador = fan

Almohada = pillow

Sábanas = sheets

Mochila = backpack

Equipaje = luggage

Recámara = bedroom

Aire acondicionado = A/C

Regadera = shower

Papel higiénico = TP

Cepillo = brush

Espejo = mirror

Habitación = hotel room

Sanitarios = restrooms

Bacín = toilet

Llave = faucet handle



Frases Preposiciones (Columna "E")

Al terminal= to the bus station

En la taquería= en the taquería

Al mercado = to the market

Por el pueblo = around town

En la librería = in the bookstore

Por Mérida = through Mérida

A la playa = to the beach

En el Zócalo = in the plaza

Desde ayer – since yesterday

Hacia Chichén Itzá = towards

Por Valladolid = by way of Valla

En tu casa = at your house

Cerca del café = near the café

Del centro = from downtown

Hasta mañana = until tomorrow

Para ver = for to see

Debajo el sol = under the sun

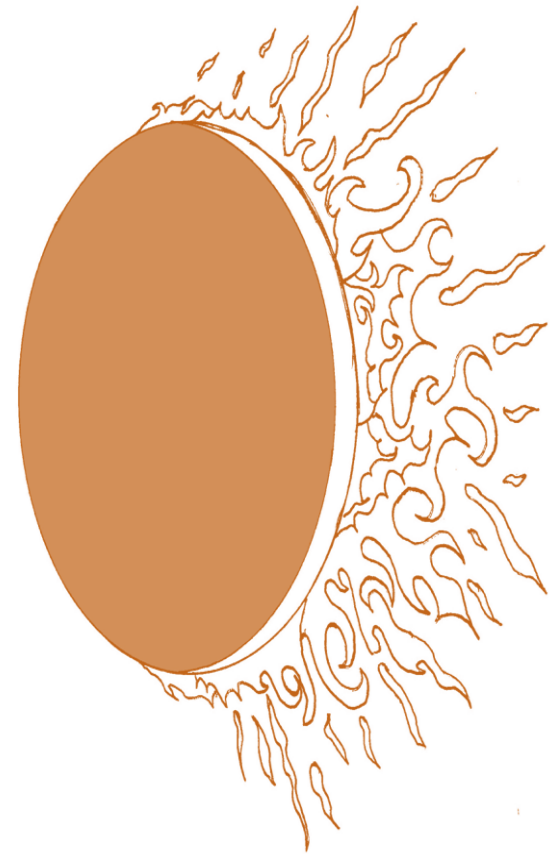
Por ejemplo:

¿Para empezar, prefieres ver una película en el cine? Después, quiero cambiar la ropa en el hotel.

Entonces, quieren cambiar el dinero en el centro. Quiero dejar los niños en casa con sus abuelos.

Siguiendo los ejemplos, haga 10 frases originales que podría usar en su viaje:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____



Otros Verbos Útiles

Enseñar = to teach

Aprender = to learn

Escalar = to climb

Explorar = to explore

Surfear = to surf

Nadar = to swim

Perder(se) = to lose

Ganar = to win/ earn

Buscar = to look for

Asistir = to attend

Limpiar = to clean

Invitar = to invite

Poner = to put; to set

Bucear = to scuba dive

Despegar = to take off

Escapar = to escape

Merecer = to deserve

Explicar = to explain

Dar = to give

Saber = to know things

Conocer = to know places

Llegar = to arrive

Deber = to owe

Dejar = to leave alone

Pensar (ie) = to think/ plan

Volver (ue) = to return

Sentir (ie) = to feel

Sentar(ie) = to sit

Contar (ue)= to count

Existir = to exist

Producir = to produce

Recibir = to receive

Recordar(ue) = to remember

Terminar = to finish/ end

Funcionar = to function

Romper = to break

Aparecer = to appear

Desaparecer = to disappear

Servir (i) = to serve

Sacar = to take out/ remove

Mantener (ie) = to maintain

Leer = to read

Caer = to fall

Crear = to create

Creer = to believe

Oír = to hear

Traer = to bring

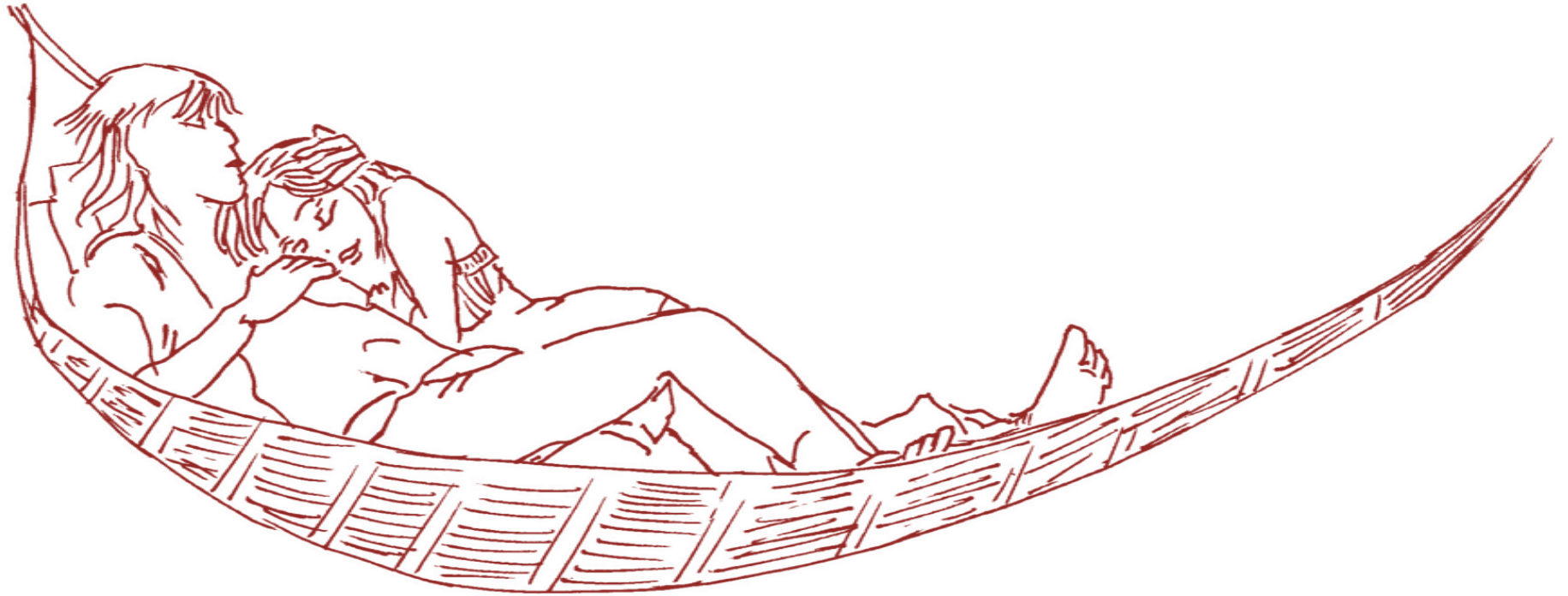
Partir = to divide/ leave

Considerar = to consider

Morir (ue)= to die

Matar = to kill

Capítulo Dos



Involucrarse por Llegar

Combina las Frases para Hacer Planes:

1. ¿Está lista la mochila para escapar a la playa? ¿Ya buscaste tu pasaporte?
2. ¿Ya tienes zapatos cómodos y ropa ligera? ¿Llevas chancas y un traje?
3. ¿Compraste tu boleto de vuelo para ir a la Península Yucatán?
4. ¿Qué vas a querer hacer por su paseo del estado de Yucatán joven?
5. ¿No crees que debes entender español antes de que se podría hablar maya?
6. ¿Cuáles son tus intereses? ¿A qué te dedicas estudiar?

Dedicarse

1. Me dedico a mis estudios.
2. ¿A qué te dedicas?
3. El profe se dedica al Arte.
4. ¿Ud. se dedica a ser guía?
5. Nos dedicamos a conocer a los pueblos yucatecos.
6. Ellos se dedican a los estudios de antropología.
7. ¡Espero que ustedes se dediquen a explorar los pueblos de Yucatán!

Con la respuesta más correcta:

- a. Quiero visitar los pueblos mayas. Hay que hacer planes para conocerlos.
- b. Sí, ya sé que si no seas hablante de español, no se pudiera aprender maya.
- c. Me interesa la antropología. Me dedico con mucha fuerza hacia las culturas.
- d. Sí, ya lo tengo, pero vamos por Cancún para asimilarnos. ¿No?
- e. ¡Claro que sí! Ya compré todo profe. ¡Estoy lista para salir pronto!
- f. ¡Por supuesto! Ya me preparé para salir de mi país hace unos años.

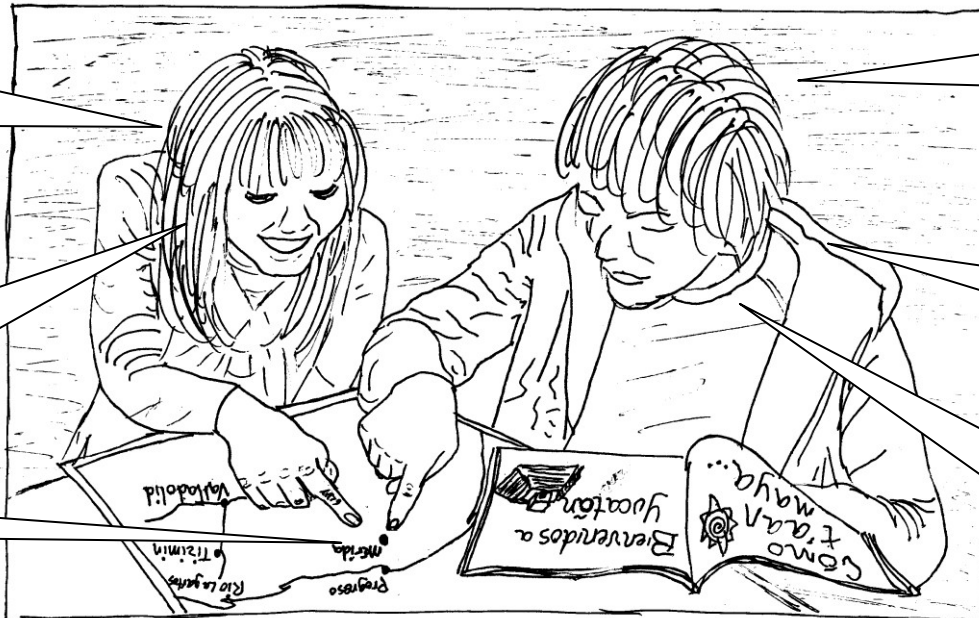
Continúa la conversación:

2. Sí, por supuesto. ¿Qué hay para ver el cuento del indígena maya?

4. Ah, porque cuando se ande como turista, se parezca huira, ¿no?

Solución ésta página:

1. F 2. E 3. D 4. A 5. B 6. C



1. Por eso, te gustaría saber más de la cultura antigua de la región.

3. Bueno, primero hay que practicar hablar español.

5. No, no es correcto amiga. Es debido a la mezcla de los dos idiomas yucatecos.

Combina la palabra de la caja para completar la frase.

¿A qué se dedica el aprendiz? y ¿qué debe hacer en su paseo?

Lista de Verbos Útiles:

Conocer = to know people
and places

Dedicarse = to be
dedicated to something

Emocionarse = to be
excited by something

Enseñar = to be shown
how to do something

Fascinar = to be fascinated
by something

Saber = to know how to
do; to know information

[Soluciones p.169](#)

Me fascina 1. _____ mucho profesor.

Por eso, debe visitar 2. _____ de la cultura maya.

Pero quiero conocer 3. _____.

Entonces, necesitas 4. _____ el español.

¡Claro! Estaba practicando mucho profe.

¿Ya 5. _____ la mochila y ya 6. _____ joven?

Sí, ya me 7. _____. ¿Y usted?

Me emociono mucho para ir 8. _____.

- a. buscaste tu pasaporte
- b. preparé para salir
- c. los museos
- d. pusiste lista
- e. al estado de Yucatán
- f. la antropología
- g. practicar hablar
- h. la gente maya

- i. la cultura maya
- j. listo para viajar
- k. te dedicas
- l. debe llegar
- m. hablar español
- n. quiere conocer
- o. aprender maya
- p. unas gafas de sol

¿Y cómo es el profesor de antropología? ¿Qué lo sugirió?

El profesor dice que no puede 9. _____ inmediatamente.

Porque primero hay que 10. _____ como bilingüe.

Dice 11. _____ al Cancún en la orilla del Mar Caribe.

Por eso, sugiere que lleva las chanclas y 12. _____.

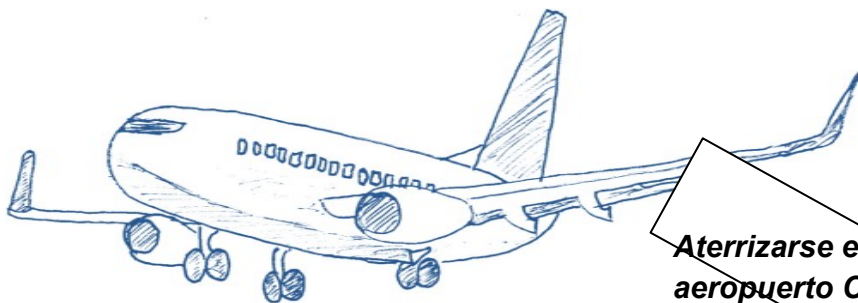
Quiere enseñar el alumno sobre 13. _____ primero.

Entonces, necesita estar seguro que está 14. _____.

El maestro 15. _____ mejor el aprendiz.

Por eso, le preguntó: "¿A qué 16. _____?" al alumno.

Del aeropuerto internacional en Cancún, Quintana Roo ➡ al Central de Autobuses en el Centro...



Buscar el autobús ADO
en su lugar afuera del
terminal de llegadas.

En el centro, se puede
encontrar unos hoteles más
económicos.

**Aterrizar en el
aeropuerto CUN**

¡Los camiones públicos te
podrían llevar a la playa más
rápido y más económico!

Cuesta más hospedarse en
la zona hotelera que en el
Centro de Cancún.



**Llegar al Central de
Autobuses Cancún,
Quintana Roo**



**Se quedan varias
taxis afuera del
terminal.**

Dile al taxista donde quieres ir, o
preguntarle: ¿Hay un hotel económico
para alojarse bien la noche?

Si el taxi no se queda
con medidor, debe
negociar un precio.



Del Aeropuerto Internacional de Cancún hasta el Central de Autobuses ADO en el Centro:

Inmigración (INM): Cuando llegues al aeropuerto en México, van a verificar tu pasaporte, y tu visa turística (FMM). Frente el oficial, te preguntará a ti cuanto tiempo vas a quedar en México. Siempre pide unas semanas o meses más de los piensas quedarte, hasta 180 días.

Documentos migratorios (FMM): La visa que te deja entrar México se llama “FMM”, también conocida como una visa turística. Se las distribuyen en los vuelos comerciales y el costo ya pagaste con tu tarifa de vuelo.

Imagen del documento de declaración aduana

Customs Declaration for passengers entering Mexico

Welcome to Mexico

Please see instructions. Each passenger or family head must provide the following information.

1. Surname: _____ Name: _____ Nationality: _____ Date of birth: _____ Day _____ Month _____ Year _____ Passport No.: _____

2. VISITORS: Number of days you are staying in Mexico: _____ RESIDENTS: Number of days you were abroad: _____

3. Number of relatives that are traveling with you: _____ Number of pieces of luggage (suitcases and packages) you are carrying: _____ Additional baggage or to be imported by freight (pieces) (See notice 1 in this form): _____

4. MEANS OF TRANSPORT Mark with an X the means of transport: Maritime transport ☐ Air transport ☐ Land transport ☐ Boat No. _____ Flight No. _____ Transport No. _____

5. To carry cash, money orders, checks, other monetary instruments, or a combination of them is legal; however, failing to declare the total amount if you are carrying more than 10,000 USD is a violation of Mexican law and such violation is sanctioned with administrative and even criminal penalties. Are you transporting currency or other monetary instruments (checks, promissory notes, money orders, etc.) or a combination of them in an aggregate amount exceeding 10,000 USD, or its equivalent in other currencies? No ☐ Yes ☐ If you have answered yes, please declare the aggregate amount in USD \$ _____

You must also complete the "Declaration on Bringing and Taking Money in Cash and/or Securities", you may ask for it to customs officers at any Mexican port or

Imagen del FMM (Visa turística)

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

FORMA MIGRATORIA MÚLTIPLE (FMM)

REGISTRO DE ENTRADA/SALIDA

1. Nombre/First name: _____ 2. Apellido/Last name: _____ 3. Nacionalidad/Nationality: _____

4. Fecha de Recidencia/Date of birth: _____ 5. Sexo/Sex: _____ 6. No. de Pasaporte/Passport No.: _____

7. País de Residencia/Country of Residence: _____ 8. No. de Tarjeta o Forma Migratoria/Immigration Form: _____

9. Tipo de Viaje/Purpose of trip: _____ 10. Tipo de Entrada/Entry type: _____ 11. Tipo de Salida/Exit type: _____

12. Fecha de Entrada/Date of entry: _____ 13. Fecha de Salida/Date of exit: _____

14. Lugar de Entrada/Place of entry: _____ 15. Lugar de Salida/Place of exit: _____

16. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

17. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

18. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

19. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

20. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

21. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

22. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

23. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

24. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

25. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

26. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

27. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

28. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

29. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

30. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

31. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

32. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

33. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

34. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

35. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

36. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

37. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

38. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

39. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

40. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

41. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

42. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

43. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

44. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

45. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

46. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

47. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

48. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

49. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

50. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

51. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

52. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

53. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

54. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

55. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

56. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

57. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

58. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

59. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

60. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

61. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

62. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

63. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

64. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

65. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

66. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

67. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

68. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

69. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

70. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

71. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

72. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

73. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

74. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

75. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

76. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

77. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

78. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

79. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

80. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

81. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

82. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

83. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

84. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

85. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

86. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

87. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

88. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

89. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

90. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

91. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

92. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

93. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

94. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

95. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

96. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

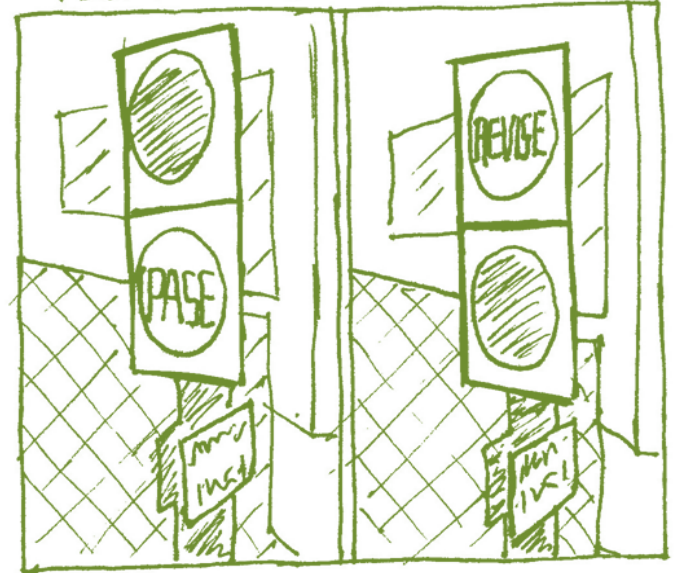
97. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

98. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

99. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

100. Nombre de la Autoridad o Embarcación/Name of the Authority or Vessel: _____

El Semáforo en Aduana Mexicana



Aduana: Se emplean los oficiales de la aduana mexicana para asegurar el país, los ciudadanos, y los turistas de visita. Como turista, no tienes el derecho de la privacidad. Se podrían abrir e investigar su equipaje en cualquier momento sin permiso.

Declarar: Como turista con equipaje, no necesita por nada declarar tu ropa, ni los regalitos que has traído. Por eso, se puede decir: “no tengo nada que declarar”.

Inspeccionar: Cuando entres la República de México como turista, los oficiales piden que tomes tu tiempo en iluminar la luz verde, que aparecerá un semáforo de cruce. Si se pone ‘verde’, puedes entrar México; pero si pongas ‘roja’ (como una vez en cada diez), van a inspeccionar el equipaje. Cosas prohibidas: armas, drogas, animales, plantas en vivo, semillas, y cualquier otra cosa.

Autobuses al Aeropuerto ADO



Venta de Boletos en el Terminal ADO



El Andén de Abordarse



Parada de Autobuses: Con todos los destinos que ofrecen (ver el próximo), también hay algunas rutas directas que sirven al aeropuerto internacional. Cuando salgas de la terminal de salidas, estarán al centro de Cancún (\$60-\$70 pesos). Las otras dos incluyen Playa de Carmen (\$140) y Tulum Pueblo (\$180). Si no quieres ir al centro de Cancún para buscar un hotel económico y prefieres algo más caro frente al Mar Caribe, debes tomar un taxi. Se compra un boleto con precios fijos dentro de la terminal del aeropuerto, antes de salir. Los taxistas aceptan tu boleto para llevarte directo a tu hotel. ¡Espero que ya lo tengas!

Terminal de Autobuses: Para ir a Valladolid (una ciudad que está al medio camino entre Mérida y Cancún, 2-3 horas), o todo el camino a Mérida (la capital del estado de Yucatán, 4-6 horas), deberías pedir un pasaje sencillo, un boleto de sola ida. Por supuesto no deberías comprar un viaje redondo excepto debajo circunstancias especiales. Para practicar un dialogo entre cliente y boletero, puedes encontrarlo en este capítulo.

Llegadas y Salidas: Se puede encontrar un letrero de “llegadas” y “salidas” en todos los aeropuertos mexicanos, y por supuesto “salidas” en los paraderos de camiones sobre la taquilla de venta de boletos.

Venta de boletos: Se puede comprar boletos en el terminal de autobuses por supuesto; sin embargo habría sucursales sin salidas que solo los venden. Antes de salir la taquilla, usted debe averiguar sus boletos.

Horarios: Para que no confundas nada, todos los horarios en el aeropuerto y los centros de camiones utilizan el reloj de 24:00. Es decir, el mediodía sería denotado como 12:00, y medianoche como 00:00.

Pasajes Redondos y Sencillos: En México, no es necesario comprar el boleto de regreso. Casi siempre se puede llegar a la Central de Autobuses, comprar su boleto, y ponerse listo para subir y salir.

Sala de Espera: El policía de seguridad quiere ver tu boleto para entrar la sala de esperar en la terminal, y no va a dejar entrar al área de los andenes hasta que llegue su ruta. A los pasajeros se les avisa de las salidas por el altavoz que será difícil entender. Por eso, debes estar pendiente de las llegadas. Si hay alguna duda, pregúntale al policía de seguridad. Él lleva camisa blanca con sombrero oficial.

Guarda equipaje: Se puede dejar su mochila una hora antes de su salida sin cobrar; sin embargo si le ofrezcas una propina al maletero \$25-\$50 pesos, la podría dejar casi todo el día.

Camión de lujo: En ADO, se llama “GL”, y cuesta más que primera clase. Ofrecen viajes directo sin paradas de Cancún hasta Mérida con video estreno, con asientos nuevos y más cómodos que todos otros tipos de transporte.

La de primera clase: Tan rápido como los camiones de lujo, los autobuses de primera clase son tan cómodos salen cada hora directo de Cancún a Mérida con solo una parada en Valladolid a la mitad de viaje. Para quedarse en la bonita ciudad maya, se podría comprar un boleto de Cancún para que te bajes en Valladolid, y otro cuando llegas en Valla para continuar hasta Mérida. Hay mucho que ver y conocer aquí, con muchos hoteles buenos y tan económicos, y la influencia maya tan fuerte permea la ciudad.



Ruta de segunda clase: Es el boleto lo más económico de todos entre Cancún y Mérida (casi mitad de los de primera clase). Sin embargo, porque se va la ruta por la carretera de cuota se pasa más corta y más rápida que la ruta de segunda clase. Los camiones de “Oriente” corren por la carretera libre y pasan por la ruta más larga y lenta. Es buena oportunidad para ver los pueblos antiguos de la península, y se puede bajar o subirlos cuando quieras, pero se podría pasar seis horas en camino así.

Sanitarios públicos: Hay una gran escala de baños públicos por México, y se los van a cobrar para entrar en casi todas partes. A pesar de la calidad de los servicios, no se puede estar seguro que sería papel higiénico o asiento de bacín. Por eso, hay que llevar un rollo en su mochila, pero cuesta mucho trabajo cargar un asiento.

Los Viajes por Camión: Para subirse al autobús, busca la puerta de salidas para llegarse al andén, y entonces el letrero de camión que señala su destino. Después de que buscaste su autobús, entrega su equipaje o mochila al maletero (y da una propina de \$5 a \$10 pesos para que lo asegure bien). Cuando llegues al destino y bajes el camión, hay que buscar el letrero “salidas” para ir a la sala de espera.

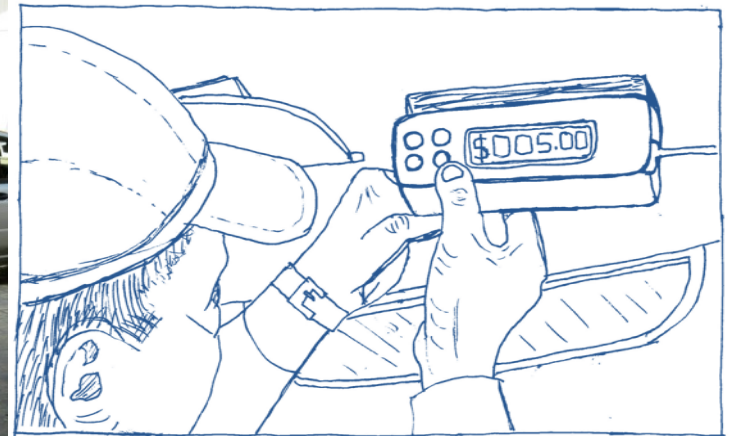
Vocabularios Intercambiables en la Sala de Espera

Hay que... esperarse... la llegada del autobús.

Recomendaciones para el pasaje por autobús:

1. Recarga las baterías de tu cel antes.
2. Debes traer una botella con agua.

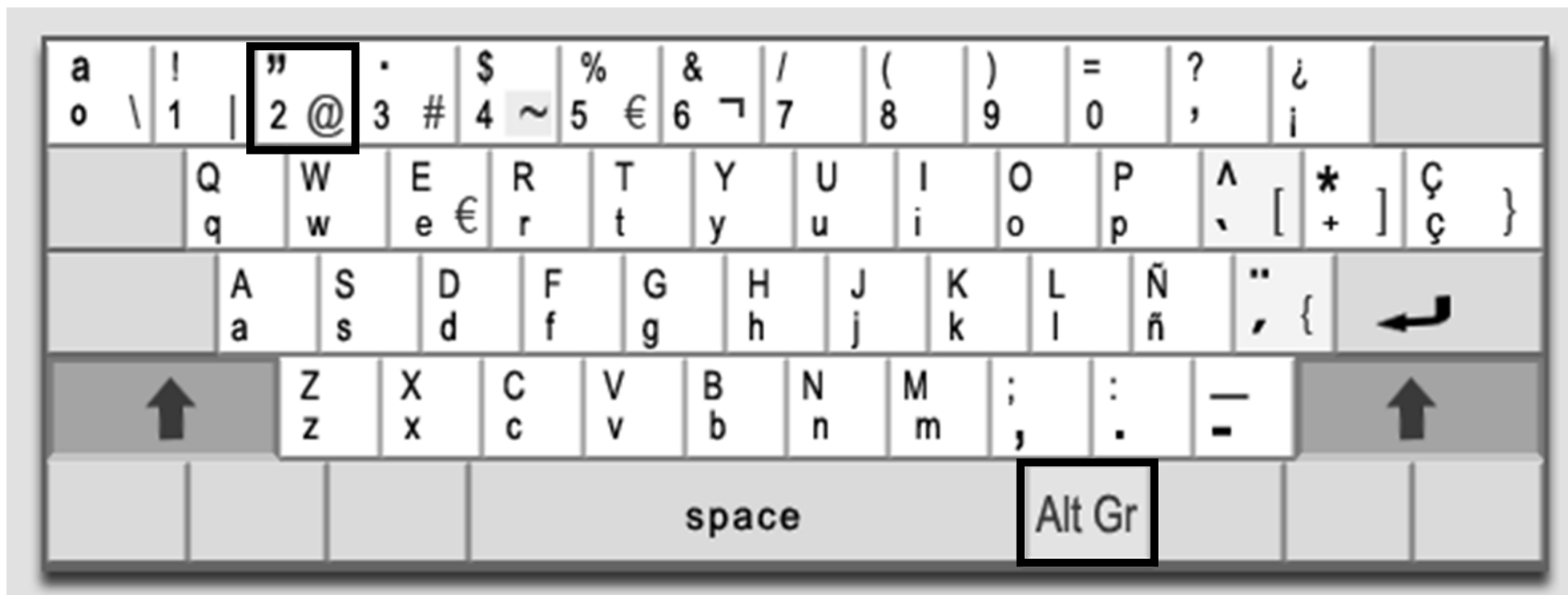
Los Taxis libres y el Taxímetro: Son dos tipos de taxis en México y sirven con su propia función. Porque el metro te cobra por kilometro, debes escoger este modo por el centro de cualquier ciudad para asegurar una tarifa justa, particularmente si no seas bien practicado con tu habla. A la otra mano, cuando te vayas en un camino de larga distancia deberías elegir el taxi libre para llevarse entre pueblos, ciudades, aun estados también. OJO: Cuando te encuentres o perdido, o cansado, o frustrado solo hay que señalar una taxi; pero hay que negociar el precio.



mucho. Solamente como \$10 pesos/ hora, y por supuesto el teclado es en español.

Correo electrónico y contraseñas perdidas: Con todos los parques inalámbricos, también hay varios cafés cibernautas con internet de alta-velocidad en la mayoría de los pueblos. En estos, se puede chequear su correo electrónico fácilmente. Antes de salir la máquina, deberías borrar el historial para proteger tu información personal y tus contraseñas.

Teclado español con Alt Gr para marcar @ cuando estás escribiendo correo electrónico



Parque Inalámbrico: Casi todos los parques públicos, zócalos históricos, y plazas placidas cuentan con internet inalámbrico puro gratis. Más que nada, se puede enchufarse al corriente para cargar la batería también.

Servicio celular: Hay 3G por casi todo la República y si tienes servicio internacional en tu plan es posible que son gratis enviar mensajes dentro el país e internacional, y las llamadas locales tal vez son gratis también. Si es cierto que tenga un plan internacional, se puede marcar el número de otros teléfonos en México con tu teléfono personal con el prefijo: 00 (operador internacional) 52 (código nacional por todo México) 9 (para marcar celes mexicanos), y 999 (código prefijo por estado de Yucatán). ¡También se puede enviar mensajes de texto de tu teléfono celular a los yucatecos que conozcas!



Bueno. ¿Cómo te va Serena? Acabo de llegar a casa y no hay corriente nada. Por eso, no puedo recargar mi celular nada. ¿Te cuentas con la luz en tu casa?

Bueno.
¿Quién es?

Qué lástima pobrecita. Porque siempre me marcas? Es que creo tú tienes problemas más significativos que tu cel.

Intenta descifrar estos mensajes enviados:

100pre aki b7s c d2 ers2 finde fsta grrr hl iwal kntm KO kyat msj
nnpn pf pls pq q qrs? q risa q sea q tal? salu2 sms spro tas OK? Tq
tqi vns? xdon xfa xo xq ymam +o-

Los Textos: Siempre Aquí Besitos Sé Dedos Eres tú? Fin de semana Fiesta Grrr Hasta luego Igual Cuéntame Estoy muerto
Cállate Mensaje No pasa nada Por favor Por favor Porque ¿Qué quieres? Qué risa Que sea ¿Qué tal? Saludos Mensaje
Espero Estás bien? Te quiero Tengo que irme ¿Vienes? Perdón Por favor Pero Porque Llámame Más o menos

Hoteles económicos que se recomiendan en los Centros de Cancún, y por la Península Yucatán

Por todo la Península Yucatán, se puede encontrar todos los tipos de hospedaje: desde una palapa en donde se puede colgar su propia hamaca por \$50 pesos mexicanos (\$3-4 usd); hasta un hotel de cuatro estrellas todo incluido por menos que \$70 dólares por noche. También hay hostales internacionales que cuestan \$100 pesos por una cama tipo dormitorio; posadas antiguas con habitaciones privadas con ventilador que cobran \$100 peso por persona; hoteles al estándar de los norteamericanos con alberca por \$400-\$600 pesos mexicanos que

alojan hasta cuatro personas; y algunos hoteles más elegantes que vale la pena visitar. Es que los billetes americanos que traiga, tiene un valor doble en Yucatán, particularmente afuera de las zonas turísticas.

Ojo: Por supuesto que prefieres las habitaciones con aire acondicionado en los meses calurosos.

Lee el diálogo para practicar como contratar una habitación para hospedarse:

Cliente: *Hola jefe. ¿Hay habitaciones disponibles?*

Dependiente: *Por supuesto. Bienvenidos al Hotel Acuario.*

Cliente: *¿Cuentan los cuartos con aire acondicionado?*

Dependiente: *Cómo le guste amigo. ¿Cuántos son?*

Cliente: *Somos cuatro. Se quede con baños privados.*

Dependiente: *Por supuesto. ¿Quiere usted registrarse?*

Cliente: *¿Cuánto se cobra cada noche con aire?*

Dependiente: *Son tres cientos pesos. Firme aquí por favor.*

Cliente: *Muy bien. ¿Hay alberca? ¿Cable? ¿Agua filtrada?*

Dependiente: *Sí señor. Todo para servirle. Cualquier cosa.*

Cliente: *Perfecto. Favor que lleve el equipaje al cuarto.*

Dependiente: *Excelente. Lo mando con prisa señor. Su llave.*

Cliente: *Gracias. Muy amable. Tenga buena tarde.*

Dependiente: *Estoy aquí para servirle. Cómo me mande.*

Hoteles y Transporte

1. Descifra los cinco verbos reflexivos y las frases útiles en Cancún.
2. Utiliza las letras claves de los verbos para crear una frase más útil.



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

19 2

[illegible]

A number line with 8 equal intervals. The number 17 is marked at the 4th interval from the left, and the number 16 is marked at the 8th interval from the left.

4		26	27	28		23						29		20	25

						10	6	7	8	9	24

A horizontal number line with tick marks at every integer from 0 to 15. The segment between 0 and 1 is labeled with the number '1' below the line.

3	4	5	6	7	8	9	10	11

12	13	14	15	16	17	18	19	20	21

22	23

24	25	26	27	28	29

Soluciones p.169

Distinguiendo entre los Verbos Regulares y los Verbos Reflexivos:

¿Recuerda usted los verbos reflexivos pertenecen en simbolizar lo que uno hace a sí mismo? Es decir, mientras los verbos regulares se utilizan hacia otro modo, los verbos reflexivos sirven para describir una acción de una persona o personas

en dónde el acto refleja al mismo agente. Por ejemplo, para describir una persona que está mirando los Simpson en la tele todos los días, se puede decir:

María Magdalena mira los Simpson en la tele todos los días.

Sin embargo, si María se ve a sí misma en uno de los personajes, o cuando se ve su reflejo en la pantalla cuando la apague los domingos, se puede decir:

María Magdalena se mira como Omero cuando apaga la tele los domingos.

El Uso de los Pronombres como Objetos Directos y Objetos Indirectos:

A la otra mano, si quiere usted decir que María está mirando la tele sin decir ‘la tele’, solamente hay que cambiar el pronombre reflexivo hasta un pronombre del Objeto Directo (lo [masculino], la [femenino]). Por ejemplo, para decir que ***María está mirando la tele todos los días***, cuando ya se sabe que se habla de la tele, se puede decir:

María Magdalena la mira todos los días.

Sin embargo, si María Magdalena me adora tan mucho como Jesús, y quiero decir que ***Ella está mirando a mí todos los días*** como salvador, se puede decir:

María Magdalena me mira todos los días.

Pronombres de los Objetos Directos	Masculino	Femenino
Singular	lo	la
Plural	los	las

Verbos útiles

comprar algo

contar algo

dar algo

Actividad de los **Objetos Directos**

Contesta las preguntas con el pronombre de objeto directo correcto. Soluciones en p.49

1. ¿Vas a comprar el recuerdo amigo?

Cuando ya sabes de **lo que estamos hablando**, puedes reemplazar **el sustantivo** con un pronombre para simbolizarlo.

OJO: Hay que recordar poner los pronombres de los objetos directos ante el verbo, o al término del verbo infinitivo, y después del pronombre de objeto indirecto.

Por ejemplo:

Fernando pidió **las bebidas**. → Fernando **las** pidió.

Yo estoy pidiendo **el pollo**. → **Lo** estoy pidiendo.

La mesera trae **los platos**. → Ana **los** trae.

Voy a pedir **la cuenta**. → **La** voy a pedir.

¿Tú vas a dejar **la propina**? → ¿Vas a dejarla?

No, no tengo **ningún pesito**. → No **lo** tengo.

Siempre te digo que **va a ocurrir**. → Te **lo** dije.

[Soluciones p.169](#)

Actividad Escrita y Oral

En practicar el uso del participio pasado (verbos conjugados con el participio –ado, -ido) y del presente progresivo (verbos conjugados con el gerundio –ando, -iendo), escribir una carta a su amigo hispanohablante en

El Gerundio	'-ing' ending	-ar verbs	-er verbs	-ir verbs
-------------	---------------	-----------	-----------	-----------

que le avise que usted ha llegado bien y contarle lo que está haciendo en su viaje. Recuerda que mientras le digo 'usted' a usted, escriba su carta abajo en la forma de 'tú' porque es para su amigo.

OJO: Hay una tabla de recursos en la próxima página para ayudarle escribir su carta.

Hola mi buen amigo,

Aquí estoy _____ (tomar) el sol en las playas del Mar Caribe., y me quedo muy bien. ¿Cómo te quedan las lluvias en _____ (su pueblo)? ¿Has _____ (visitar) la Maya Riviera? Nunca _____ visto un mar tan azul. Me estoy _____ (bañar) todos los días y mi amigo está _____ (correr) en la arena blanca las mañanas. Después de que hemos _____ (llegar) al aeropuerto en Cancún, tomamos un camión público al centro. ¿_____ (tomar) uno tú? Ahora, lo estamos _____ (subir) el autobús para llegar a todos partes. Pues, porque hemos _____ (pasar) todo el día _____ (explorar) las zonas al norte, somos más confidentes. Por eso, mañana estamos _____ (ir) al Estado de Yucatán para conocer mejor los pueblos allí. Sin embargo, hoy estamos _____ (buscar) una casa de cambio antes de salir la zona turística. Espero que te estés _____ (divertir) los cursos que _____ tomado este semestre. ¡Yo sí! Bueno, hasta que nos vemos el semestre que viene. Te estoy _____ (pensar) en ti. Bay!

[Soluciones p.169](#)

Yo	Estoy...	tomando cursos del español.	comiendo tacos, tortas, y tamales.	viviendo en Mérida.
Tú	¿Estás...	estudiando el lenguaje maya?	bebiendo mucho jugo y agua?	yendo a Chichén Itzá?
Él, Ella, Ud.	Está...	cocinando un caldo de pollo	haciendo una piñata de Bob Esponja.	Permitiendo entrar por aquí.
Nosotros	Estamos...	echando una fiesta de baile.	aprendiendo hablar dos lenguas.	subiendo la pirámide.
Ellos, Ustedes	Están...	celebrando el ritmo de la vida.	viendo el disco pirateado lo que compraron.	saliendo este fin de semana.
El Participio	'-ed' ending	-ar verbs	-er verbs	-ir verbs
Yo	He...	... tomado bastante cursos.	... aprendido hablar español.	... concluido mis estudios.
Tú	¿Has...	... visitado el Mar Caribe?	... leído mucho de los mayas antiguos?	... ido a las Zonas Arqueológicas?
Él, Ella, Ud.	Ha...	... llegado Pablo para hablar maya.	... querido bailar en la salsa, pero ya la comí.	... escrito el autor varios libros.
Nosotros	Hemos...	... viajado mucho por la península.	... corrido en la arena de la playa.	... pedido los refrescos ya.
Ellos, Ustedes	Han...	... visto los cenotes de Cuzamá.	... hecho sus hamacas de la fibra de sisal.	... decidido pasear por colectivo.

Capítulo Tres



Educarse por Explorar

El Mar Caribe le invita con playas de arena blanca, aguas azules tibias que dan el mismo placer que los cielos solazos. Y mientras las palmas altas dan la sombra y coco fresco para gozar, el mar trae los mariscos como cocteles ricos y ceviches sabrosos de pescado, camarón, calamar, pulpo, o tal vez prefiere usted un mixto de todos.

Vocabulario de la Riviera y Costa Maya:

Mariscos	Playeras	Recuerdos	Crucero
Lancha	Cabaña	Palapa	Pirámide
Cabo	Punta	Laguna	Bahía

Puntos de Interés:

Zonas Arqueológicas: 1.Akumal, Tulum, 2.Cobá

Islas: Cozumel, 3.Mujeres, 4.Holbox

Playas: 5.Puerto Morelos, 6.Playa de Carmen

Puertos: Cancún, Morelos, Playa del Carmen

Reservas: 7.Sian Ka'an, 8.Yum Balam, 9.San Felipe

Atracciones Turísticas: Cancún, 10.Zona Libre



Dinero: Se aceptan las tarjetas de crédito y debito, pero afuera de los hoteles mayores y los restaurantes mejores, no se las aceptan nada. Mejor que te lleves el efectivo en cantidades pequeñas. Hay varias maneras decir dinero en español como en el inglés. Muchas veces van a decir “plata, lana, o algo diferente para describirlo, sino vale más los billetes de color “verde”.



Fuera de servicio - <i>out of service</i>	Entregar su tarjeta – <i>insert your card</i>	Débito - <i>debit</i>
Saldo actual – <i>balance</i>	Imprimir su NIP – <i>input your PIN</i>	Anotación - <i>enter</i>
Consulta de saldo – <i>consult balance</i>	Retiro de efectivo – <i>withdraw cash</i>	Cancelar - <i>cancel</i>
Otra cantidad – <i>other amount</i>	Donar – <i>do you want to donate?</i>	Comprobante - <i>receipt</i>
Tome su dinero – <i>take your money</i>	¿Desea un recibo? – <i>want a receipt?</i>	Borrar – <i>erase</i>

Cajero automático: No se dice A-T-M por nada. Hay varios bancos por la Península Yucatán, sino los más comunes son Bancomer (con marca y cajera azul) y Banorte (el de color rojo). El cajero automático se podría encontrar en varios lugares afuera de las ciudades, aunque no se debería contar en eso. Siempre debe esconderse a lo menos unos billetes para que no se encuentre sin dinero nunca cuando esté visitando a los pueblitos yucatecos en los capítulos que siguen.

Escoge la palabra correcta del banco para completar el diálogo en la casa de cambio:

- | | | | |
|--------------------|----------------|-------------------|---------------------|
| a. eres tan rico | b. me voy | c. que me dé | d. para servirle |
| e. le puedo servir | f. me gustaría | g. quiere cambiar | h. déjame verificar |



Tipo de Cambio: Para saber cuánto vale sus dólares americanos, solo hay que pedir “el tipo de cambio”; o Ver el letrero frente la casa de cambio. Aquí verás dos precios: “venta” y “compra” (de dólares). Es que el precio de la compra denota cuantos pesos van a dar por su dólar, y la venta dice cuántos pesos cuesta un dólar. El tipo de cambio varía entre “10 pesos: un dólar”, hasta más que 15:1.

Sin embargo, el dólar solamente cambia 10 a 15 veces al peso mexicano. Es que el dólar vale cuatro veces en que se puede comprar cuatro kilos de tortillas o fruta en México en lugar de solo uno en los Estados Unidos. Sin embargo, hay tantas cosas que costarán más. Por ejemplo, celes (teléfonos) y computadoras son tan caros en México.

1. Buenas tardes señor. ¿En qué _____?

2. _____ cambiar unos dólares americanos.

3. Muy bien. ¿Cuántos dólares _____?

Con permiso, ¿Cuál es el tipo de cambio hoy?

4. _____. Se compra los dólares por \$16.25.

Excelente. Déjame cambiar quinientos dólares americanos.

5. ¡Vaya amigo! _____ como un pez gordo, ¿no?

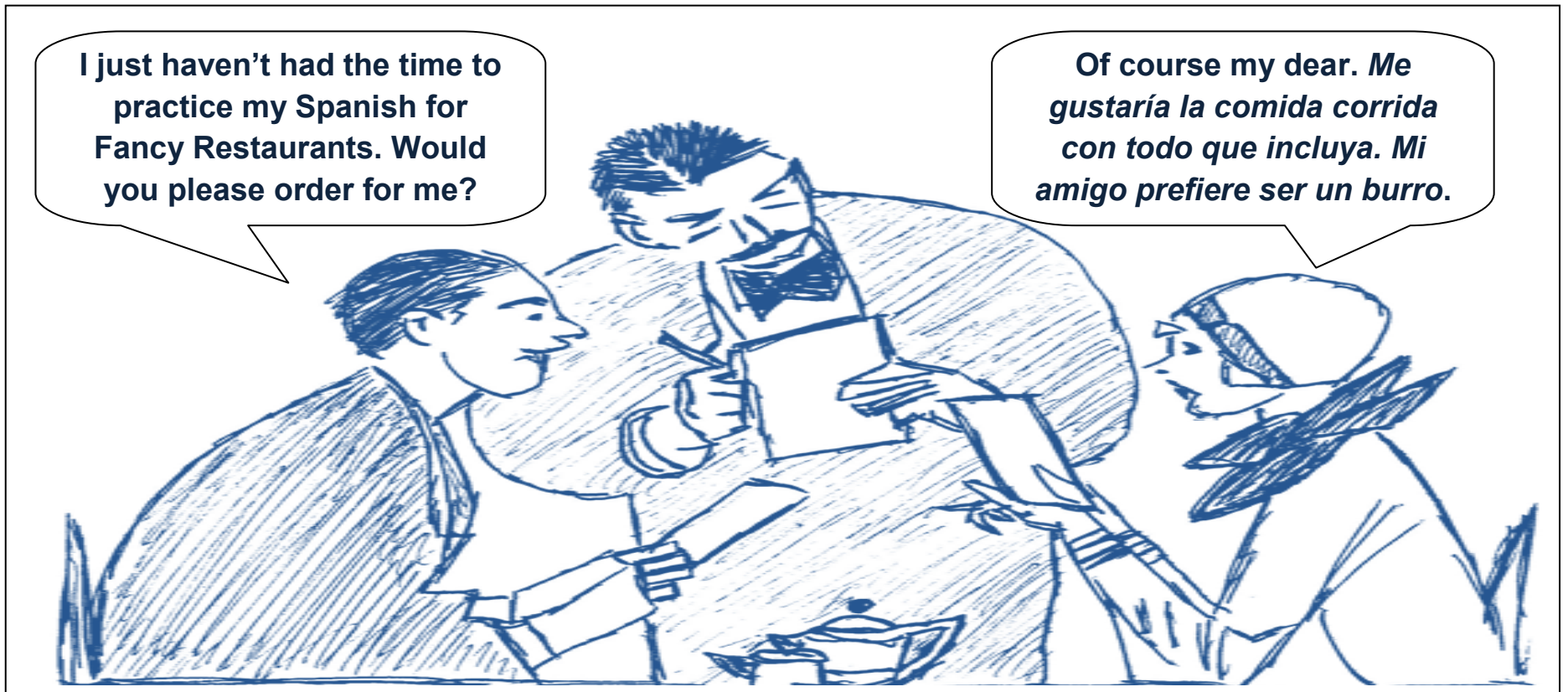
6. ¡Que no! Es que _____ a visitar unos pueblos añejos.

Entendido. ¿Están bastante bien los billetes de quinientos?

7. Que no. Favor _____ nada más que unos de cien pesos.

8. Como me mande jefe. Estoy aquí _____.

[Soluciones p.169](#)



I just haven't had the time to practice my Spanish for Fancy Restaurants. Would you please order for me?

Of course my dear. *Me gustaría la comida corrida con todo que incluya. Mi amigo prefiere ser un burro.*

Costumbres, Cortesías, y Modales de Etiqueta:

Aunque hemos estado comiendo como seres humanos por todo de nuestras vidas, va a encontrar usted varias costumbres que no entienda bien por los restaurantes establecidos, sino también por las cocinas económicas, los bares de tapas, las casetas callejeras, y cuando compre comida de las mujeres vendedoras en las esquinas por el estado de Yucatán.

La primera cosa que siempre se debe recordar, afuera de las zonas turísticas los dependientes y sus ayudantes no siempre son profesionales. Más que nada, los comedores serían negocios independientes y los dependientes son familiares todos. Muchas veces el padre funciona como el anfitrión de establecido y la cocinera es la mamá; mientras los meseros y otros dependientes son los hijos de la familia, y son muy corteses hacia los clientes incluso los visitantes a su país.

Desde los ‘mandatos formales’ cómo funciona el subjuntivo

[Soluciones p.169](#)

Mandatos como Subjuntivo <i>Commands and Subjunctive</i>				
Mandato Verbo	Tú Afirmativo	Tú Negativo (subjuntivo)	Usted Afirmativo (subjuntivo)	Usted Negativo (subjuntivo)
Dejar <i>To leave alone</i>	Deja	No dejes (...que no dejes)	Deje (...que deje)	No deje (...que no deje)
Venir <i>To come</i>	Ven	No vengas (...que no vengas)	Venga (...que venga)	No venga (...que no venga)
Tener <i>To have</i>	Ten	No tengas (...que no tengas)	Tenga (...que tenga)	No tenga (...que no tenga)
Traer <i>To bring</i>	Trae	No traigas (...que no traigas)	Traiga (...que traiga)	No traiga (...que no traiga)
Irse <i>To go away</i>	Vete	No te vayas (...que no te vayas)	Váyase (...que se vaya)	No se vaya (...que no se vaya)

Para incorporar el modo subjuntivo, usa:

- Ojala que...
- Quiero que...
- Es posible...
- No es cierto...
- No creo...
- Es necesario...
- No quiero que...
- Cuando...

En incorporar el modo subjuntivo, se piensa en asuntos ambiguos:

- *Lo que esperas ocurrir,*
- *Lo que quieras hacer otra persona,*
- *Lo que sea posible pasar, o*
- *Lo que nunca vaya a suceder,*
- *Lo que no quiera que suceder, y*
- *Lo que no sabes cuándo ocurrirá.*

Completa las traducciones con los mandatos al lado de actividad.

1. Déjame en paz. = _____
2. No me _____ solo. = Don't leave me alone.
3. Déjeme solicitar ayuda. = _____
4. No me _____ solo mamá. = Don't leave me mom.
5. _____ conmigo. = Come with me my friend.
6. No _____ con ella. Don't come with her.
7. Véngase temprano. = _____
8. Quiero que no _____ usted. = I don't want you to come.
9. _____ buen día mi amigo. Have a good day my friend.
10. Favor que no _____ prisa. = Don't be in a hurry.
11. Téngase buena noche señor. = _____
12. Aquí está mi chamara que _____. = Here's my coat so you aren't cold.
13. _____ me un taco Flaco. = Bring me a taco "Skinny".
14. Que me _____ un taco señor. = Please bring me a taco.
15. Vete mucoso. = _____ little booger.
16. _____ = Don't ever go my darling.

También, es posible que haya varias costumbres con que no se estuviera acostumbrado dentro el baile de etiqueta en los establecidos de México, particularmente en el estado de Yucatán. Al principio, siempre debería servir tortillas con salsa picante sin cobrar con cada plato fuerte. Al mismo modo, es costumbre comprar una bebida cuando le ofrezcan. A la otra mano, si no lo ofreciera y quieras uno, usted puede buscar uno, escogiendo una bebida del refrigerador en el comedor.

A continuación, pueda referir a los ayudantes como te aparecen y como si fueran tus empleados. Por ejemplo, es aceptable decir: “Oye joven, tráigame unos totopos más.” O tal vez: “Oiga mamá, ¿me trae dos tacos de pollo?” O quizás: “Escuche jefe, es que he ordenado las enchiladas suizas y me trajo las rojas.” Y cuando terminen de comer y estén listos para pagar, hay que pedir la cuenta. Solamente diga: “La cuenta por favor.” Antes de salir, es costumbre dar unas monedas para el buen servicio, particularmente cuando sea extranjero... aunque no las espere nada de eso. Para que dejen una propina adecuada, diez por ciento siempre sería bastante bien. Es poco para los extranjeros ricos de paseo, y tan mucho para ellos que les sirva. Sin embargo, demasiado pueda aparecer chapucero.

Utiliza los verbos abajo para crear un pedido en la forma de: **mandato para usted** y por **el modo subjuntivo**



Conseguir una mesa

Ver un menú

Estar listo para ordenar

Pedir unas bebidas

Ordenar un plato fuerte

Desear un postre dulce

Pedir la cuenta

Dar una propina

Agradecerse a los empleos

Despedirse con gracia

Las Comidas Típicas Mexicanas desde La Cocina Económica:

Por supuesto hay la gran variedad de sabores que ya conoce usted de la comida mexicana por todo la península como **los Tres ‘T’**: Tacos al pastor del trompo redondo de chuletas asada; Tamales al vapor y horneados; y Tortas de carne asada, de pollo, y de pavo, o de cien otras carnes, pero hay muchas comidas yucatecas que aún no ha probado nunca.

Además de los pollos asados al carbón tipo sinaloense sabrosos; las **brochetas** de carne de puerco combinadas con **papas a la francesa** naturales; y **pizzas** hecho de mano y horneado sobre la brasas de la leña regional; hay las comidas auténticas yucatecas que han durado varios siglos después de la llegada de las culturas europeas.

Para empezar, se debe probar los **panuchos y salbutes** que se venden en los establecidos por todos rincones de los pueblos. Estos se semejan con las tostadas ya que usted conoce, pero llevan en Yucatán **frijol negro** y el **aguacate regional** como todos los otros platos que pida. Mientras se encuentra todas estas comidas en los restaurantes establecidos, en las casetas del parque principal del cualquier pueblo, o en las casas de cualquier vecindario, otras delicias de la región se busca debajo de la superficie de la tierra.

Cochinita pibil (puerco con tomate, naranja agria, y la especia roja: achiote), **pollo pibil** (la misma receta con pollo en lugar de cochino), son comidas ricas estilo enterrado. También, el **relleno negro** (un caldo negro de chile quemado con pavo y cebolla) es otro de los favoritos de los yucatecos. En adición, siempre puede encontrar los **perros calientes** bien vestidos con tocino y cebolla, **hamburguesas** con jamón y queso, y **pan francés** recién horneado para entortar todo eso.

Vocabulario Fundamental del Restaurante:

Bebidas: Agua Natural Refresco Nescafé Coca

Sabores: Jamaica Horchata Sandía Melón

Entradas: Totopos Botanas Albóndigas Tapas

Platos: Desayunos Comida Bocadoillo Cena

¿Cuales comidas me recomiendas?

Te recomiendo...

1. **La Cochinita Pibil**
2. **El Pollo a la Parilla**
3. **El Relleno Negro**
4. **El Mero Frito Entero**
5. **El Ceviche con Chivitas**
6. **La Sopa de Mariscos**

Actividad de los **Objetos Indirectos**

Responde a los siguientes pedidos:

¿Me mandas una tarjeta cuando llegues?

Verbos Útiles

buscar (a alguien)

Pronombres de los Objetos Indirectos	Singular	Plural
Primera	me	nos

Como los pronombres de los objetos directos, cuando ya sabes de **quien estamos hablando**, puedes reemplazar el objeto indirecto con un pronombre adelante el verbo.

*¿Cómo **te** explico mejor?*

*How do I explain **to you** better?*

Mientras cada verbo cuenta con un agente o unos agentes quienes son los actores, los objetos indirectos contestan las preguntas: “¿Hacia quién es el verbo?” o “¿Para quién es el objeto directo?”

*Pedro **me** vendió unos recuerdos.*

*Pedro sold **to me** some souvenirs.*

Hay que recordar si se usa “le” o “les”, es necesario desambiguar el recipiente de la acción.

*Siempre digo la verdad **a Mamá**. →*

*Siempre **le** digo la verdad **a Mamá**.*

[Soluciones p.169](#)

La Tortillería ó El Molino para comprar las Tortillas, los Totopos, y la Masa Fresca



En cada pueblo, colonia, o mercado será un “Molino” ó “Tortillería” donde se puede comprar una variedad de productos de maíz nixtamalizado. Es decir, la **nixtamalización** es un proceso





Comida Orgánica, sin nada de pesticida, ni herbicida, ni de OMG!

Por los pueblos yucatecos se puede buscar la comida orgánica en casi todos los mercados, en las fruterías locales, y también en las cocinas económicas. No es que prefieran comida crecida sin aditivos; es que no sean necesarios los químicos agrícolas caros en donde se convivan dentro sus medios.

<u>Argumento contra el Organismo Modificado Genéticamente</u>	<u>Argumento acuerde el Organismo Modificado Genéticamente</u>
1. Los genes pueden llegar a lugares inesperados. 2. Los genes pueden sufrir mutaciones que conllevan efectos peligrosos, como la hibridación y desvalorización nutritiva. 3. Podrían activarse accidentalmente los genes dormidos y podrían parar de expresarse los activos. 4. La interacción con poblaciones silvestres y locales podrían esterilizar los miembros de ambas comunidad. 5. Entrega la oportunidad para la transferencia de genes alérgenos o su resistencia a los antibióticos. 6. Agricultores y campesinos pueden perder el acceso a las semillas de alimentos básicos por hibridación de especies. 7. Los derechos de propiedad intelectual podrían dominar la libertad de sobrevivir.	1. Los instrumentos modernos ofrecen nuevas oportunidades. 2. La intervención del ser humano mejora la potencia de los cultivos, árboles, ganado y pesca. 3. La potencia de técnicas nuevas en la biología y la botánica complementa las prácticas tradicionales. 4. Permiten propagar el material vegetativo en laboratorio para protegerlo de las influencias exteriores. 5. Los científicos pueden seleccionar de las características más convenientes y beneficiosas de varias plantas y animales, permitiendo así ahorrar tiempo y otros recursos preciosos. 6. La ingeniería genética podría introducir o eliminar un gen o determinados genes para producir plantas, animales y microorganismos con nuevas características. 7. Con la manipulación de ambas la biotecnología tradicional y la moderna, los genéticos científicos pueden producir plantas, animales y microorganismos que nunca has visto.

1. ¿Cuáles son dos de las ventajas de los OMG? _____

2. ¿Cuáles son de las desventajas los OMG? _____

3. ¿Cómo lo veías el tema antes de leer? _____

4. ¿Cómo te afecta los OMG a ti? ¿tus hijos? _____

5. ¿Cómo afecta a los animales domésticos y silvestres? _____

6. ¿Cómo los OMG afectan a los agricultores campesinos? _____

¿Puedes redecirlo en otras palabras españoles

el dialogo en el restaurantes, de pedida a propina?



1. **¿Para la cena? ¿Cuántos son ustedes?**

2. *Solamente somos dos románticos.*

3. **Muy bien señor. Donde prefieren.**

4. *¿Sirven una sopa de lima acá?*

5. **Claro caballero. ¿Y para la doña?**

6. *(a la novia) ¿Para ti te puedo pedir?*

7. **Que no. Yo prefiero el pescado frito.**

8. *Muy bien Señorita. ¿Algo para tomar?*

9. **¿Con cuales sabores se queda aquí?**

10. *Hay coca, jamaica, y horchata.*

11. **¿No hay aguas naturales?**

12. *Déjame verificar con el vecino.*

13. **Preferimos una jarra de sandia o melón.**

Practica el diálogo entre un cliente pasajero y el dependiente en la venta de boletos ADO.

Buenos días Señora. Buenas tardes Señor.

¿En qué puedo servirle? ¿Qué le ofrezco? ¿Cómo le ayudo a usted?

Buenos días Señora. Buenas tardes caballero.

Es que [necesito/ busco/ me gustaría] un pasaje para Valladolid.

ESCOJA SU RUTA:

Por la Ruta más Económica:

A Valladolid. ¿De qué clase prefiere?

Lo más económico por favor.

Oriente. ¿A qué hora quiere salir?

¿Cuál es lo próximo disponible?

Ay perdón. No hay servicio 2ª clase.

¿De veras? ¿Cómo se llega a Valla?

Por ADO. ¿Para cuántas personas?

Solo soy yo. Deme uno para llevar.

¿Dónde prefiere sentarse pasajero?

Prefiero al fondo en la ventanilla.

Le pongo en el 25. Sería \$186 pesos.

Muchas gracias. Déjame averiguar.

¿Le puedo ayudar con algo más?

Es todo. ¿Dónde está la sala?

Por la Ruta más Lujosa:

¿Le gustaría probar ADO GL a Mérida?

Sí, por favor. ¿Cuál sería el video?

Muy bien señor. Déjame checar.

No importa. Espero que vaya pronto.

Cada hora señor. Puede gozar la sala.

¿Cuenta con aire acondicionado?

Claro. ¿Cuántos pasajeros serían?

Somos dos. Hacia al frente por favor.

Véase la pantalla. ¿Dónde les gustan?

Bueno. Gracias Preferimos el 21 y 22.

Veri gud señor. Será \$578 cada uno.

Here's mil... y otro mil. ¿Hay cambio?

Déjame buscarlo. Momentito.

Pues, está bien. Guárdalo amigo.

Por la Ruta más Directa:

¿Quiere usted directo o económico?

Prefiero lo más directo a Valladolid.

Sería ADO Plus. Salen cada hora.

Favor que me dé lo próximo.

Sería a las once con veinte minutos.

Muy bien. Me gustaría un sencillo.

Excelente amigo. ¿Cuántos son?

Somos un grupo de seis personas.

Para seis, les pongo en 14 hasta 19.

Muy bien. ¿Cuánto sería caballero?

Momento. La tarifa sería mil cien 16.

Bueno. Aquí está mil... ciento... y 16.

Sus boletos. Que tengan buen viaje.

Muy amable. Gracias caballero.



Contesta las preguntas para averiguar entendimiento...

1. ¿Qué clase de pasaje ofrece 'Oriente'? ¿Cuáles son las clases que ofrecen ADO?
2. ¿Por qué no se puede comprar un boleto económico el pasajero en dialogo uno?
3. ¿Por cuánto sale un boleto sencillo de primera clase desde Cancún hasta Valladolid?
4. ¿En cuál clase de viaje se los ofrecen una sala de espera con aire acondicionado?
5. ¿A cuál de estos tres clientes les dio más respeto el dependiente? ¿Por qué?

Combina las frases con sus parejas:

1. Lo más directo.
2. Lo más económico.
3. Lo próximo disponible.
4. Deme uno al frente.
5. Deme dos al fondo.
6. Véase.
7. Guárdalo.
8. ¿Hay cambio?
9. ¿Algo más?
10. ¿De veras?

- a. *Es que dices cuando quieras un pasaje que cuesta menos que otros.*
- b. *Es que dices cuando quieras un viaje de tiempo corto en lugar de lo largo.*
- c. *Es que dices cuando alguien te quiera que mirar algo para averiguarlo.*
- d. *Es que dices cuando quieras comprar un boleto en el camión que va a salir.*
- e. *Es que dices cuando prefieras unos asientos hacia la parte de camión a detrás.*
- f. *Es que dices cuando prefieras un asiento hacia la parte de camión a delantera.*
- g. *Una pregunta importante en México para asegurar que se puede conservar dinero.*
- h. *Una pregunta de exclamación que se puede utilizar para expresar la sorpresa.*
- i. *Es que dices cuando tú quieras que alguien conserve lo que estés ofreciendo.*
- j. *Una pregunta que te piden mucho para asegurar que te puedas gastar el dinero.*

[Soluciones p.169](#)

Guía de Gramática: Lenguajes Yucatecos

tramar (ate) **pretérito**
yo **tramé** nosotros **tramamos**

beber (drank) **pretérito**
yo **bebí** nosotros **bebimos**

ir (went) **pretérito**
yo **fui** nosotros **fuimos**

ser (was) **pretérito**
yo **fui** nosotros **fuimos**

hacer (did) pretérito yo hice nosotros hicimos tú hiciste él, ella, Ud. hizo ellos, ellas, Uds. hicieron	tener (had) pretérito yo tuve nosotros tuvimos tú tuviste él, ella, Ud. tuvo ellos, ellas, Uds. tuvieron	decir (told) pretérito yo dije nosotros dijimos tú dijiste él, ella, Ud. dijo ellos, ellas, Uds. dijeron	ver (saw) pretérito yo vi nosotros vimos tú viste él, ella, Ud. vio ellos, ellas, Uds. vieron
poner (put) pretérito yo puse nosotros pusimos tú pusiste él, ella, Ud. puso ellos, ellas, Uds. pusieron	traer (brought) pretérito yo traje nosotros trajimos tú trajiste él, ella, Ud. trajo ellos, ellas, Uds. trajeron	dar (gave) pretérito yo di nosotros dimos tú diste él, ella, Ud. dio ellos, ellas, Uds. dieron	estar (was being**) imperfecto yo estaba nosotros estábamos tú estabas él, ella, Ud. estaba ellos, ellas, Uds. estaban
bailar (used to dance*) imperfecto yo bailaba nosotros bailábamos tú bailabas él, ella, Ud. bailaba ellos, ellas, Uds. bailaban	comer (used to eat*) imperfecto yo comía nosotros comíamos tú comías él, ella, Ud. comías ellos, ellas, Uds. comían	ir (used to go*) imperfecto yo iba nosotros íbamos tú ibas él, ella, Ud. iba ellos, ellas, Uds. iban	ser (used to be*) imperfecto yo era nosotros éramos tú eras él, ella, Ud. era ellos, ellas, Uds. eran

*también puede representar lo que estabas haciendo, cuando ‘de repente’, algo ocurrió para interrumpir la acción. Por ejemplo, “Juanita caminaba por la calle cuando una caja fuerte le golpeó.”

** también también puede utilizar estar con el gerundo –ando / -iendo (-ing endings for –ar verbs and –er verbs). Por ejemplo, “Estaba tomando la frase anterior cuando me dio cuenta que ya lo sé.

Actividad del Pretérito Pasado

<u>Tiempos del Pasado</u>	<u>Sujeto de la Frase</u>	<u>Verbos Útiles</u>	<u>Predicado con Verbo</u>
El año pasado	Yo	Charlar - hablar	por toda la noche con mi amigo
El pasado verano	¿Tú?	Largarse – salirse	de mi propio pueblo

Utiliza los contenidos de las cajas hacia arriba para construir unas frases en el pasado pretérito abajo:

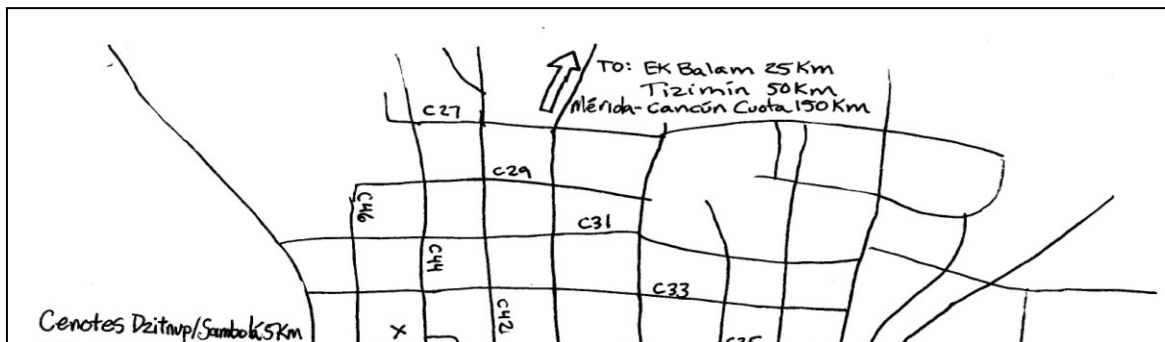
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____





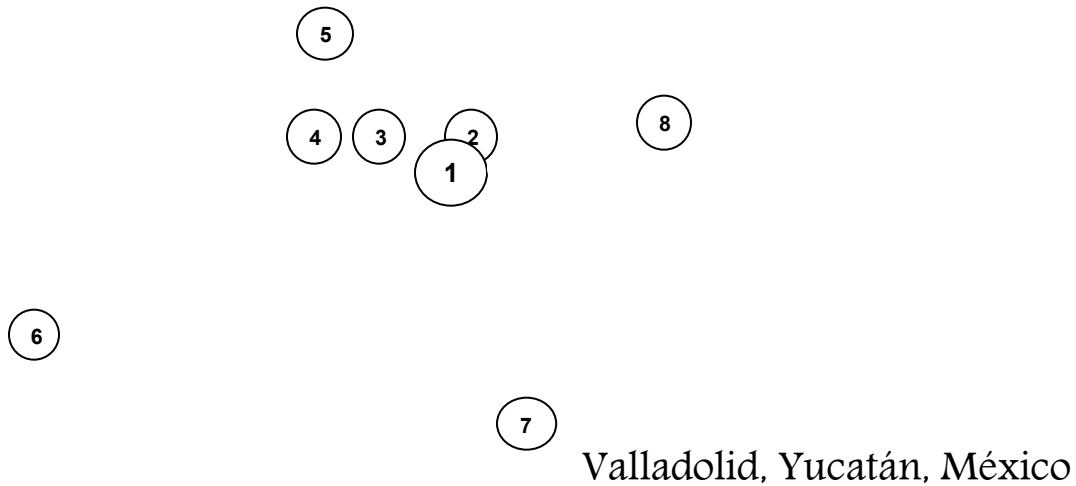
Juuuj

Introducción a la Cultura Yucateca



Puntos de Interés Valladolid, Yucatán

1. **Parque Principal** Calles 39 x 40 x 41 x 42
2. **Cafetería Económica** Esquina de 39 y 40
3. **Mercado de Artesanía** Calle 39 x 42 y 45



Glosario de Términos Bien Conocidos por la Comunidad de Habla Yucateca

Cháaltun: Es palabra maya para describir la piedra plana sobre un pozo natural debajo. También se dice “la laja”.

Dz'onot: Es una palabra maya que quiere decir ‘cenote’. Un cenote es pozo natural en donde se puede bañar como los reyes y nobles mayas en ‘Xibalba’, que es otra palabra maya para describir la región debajo de la tierra.

Ich kil: En lugar de decir nadar, los yucatecos dicen bañarse para sumergirse en las aguas antiguas debajo de la tierra.

Jach utz’: También escrito: “Jach uts”, esta frase maya quiere decir: “muy bonito” en el español.

Henequén: Aunque parece como la sábila (aloe vera) o tipo de mata agave de que hacen tequila, solamente sirve sus fibras secas para hacer tela con resistencia. Además de sus aplicaciones en crear cosas útiles como ropa, sogas, y hamacas; es un repelente natural para inhibir los moscos vampiros.

Jach ki’: Otra exclamación, que quiere decir: “muy rico la comida”. Úsala después de comer algún plato regional.

Jipijapa: Es un sombrero que llevan los mayas en el estado de Yucatán porque es tan fuerte el sol.

K’áan: Casi todas las personas yucatecas se duermen en este tipo de cama colgada. Hecho de mano, las hamacas originalmente fueron de sisal, de una fibra tan fuerte de un cacto se llama henequén.

Mestiza: Es una mujer pura maya, quien habla maya (y español); practica las costumbres de la cultura indígena maya en casa; pero muchas veces todavía apoya al presidente como mexicana y cree en un dios como española.

Nojoch Ko’olel: Una mujer maya que demanda el respeto de una vieja muy sabia. ‘Nojoch’ quiere decir, ‘gran’, mientras ‘Ko’olel’ dice mujer en maya; sino en muchas partes se lo utilizan *xunaán* para decir mujer, y ‘extranjera’ en otras.

Huipil: Las mujeres mayas se vistan en la ropa tradicional de Yucatán. Huipiles llevan unos tejidos coloridos brillantes en sus orillas de cuello y manga, mientras el vestido aparece puro blanco.

Mestizo: Mientras mucha gente extranjera cree es un hombre de las dos culturas, y él habla ambas lenguas; sin embargo, más que nada en Yucatán quiere decir hombre puro maya.

Nojoch Wiinik: Un hombre maya que demanda el respeto de un viejo muy sabio.

Guayabera: Los hombres yucatecos llevan este tipo de camisa hecho de mano. Se la considera tan elegante.

Chanclas: También conocida como chancletas, es una onomatopeya que ressemble el sonido de las sandalias cuando caminas en este tipo de zapato de aire libre.

Expresiones comunes por el Estado de Yucatán:

<u>Frase</u>	<u>Definición</u>	<u>Otro forma para decirlo:</u>
Buenas	<i>Saludo cortado para buenas tardes/ noches.</i>	

años. A pesar de que no edifican pirámides hoy en día, todavía construyen sus casas al mismo modo con la piedra, el cemento, y la obra de mano; preparan sus comidas en la misma manera sobre hoguera de leña afuera de casa, o al estilo pibil (horno enterrado); mientras muchos prefieren dormirse en hamaca hecho de mano en la sala familiar cada noche; y lo más que se aleje más y más afuera de la capital, los pueblos yucatecos como comunidades de habla pongan valor a la variedad evolucionada del lenguaje una vez hablado por esta región. Es decir, las visitas de los extranjeros mochileros a los pueblos podrían beneficiar mucho. Al mismo tiempo que los visitantes tendrían la oportunidad de practicar su habla nueva con otro hablante de español como segundo idioma como usted; por participar en este intercambio de lenguajes, también se lo valoriza el habla de los mayeros cuando se intente hablar maya.

Para saber más de la pronunciación maya, [eche un vistazo a la página 154](#)

1

Ola suku'um.

¿Ba'ax ka wa'alik?



Hola amigo.

¿Qué dices?

Mix ba'al. ¿Kux tech?

Chen beya'.

Tu'ux ka bin?

Tin bin Jo'.

Ba'ax ka mentik behla?

In kin xiimbal j'umpíit.

Te'lo' ma'alob.

Jatz' utz' a bim.

Tu' la' kin.

Nada. ¿Y tú?

Solo esto.

¿Adónde vas?

Voy a Mérida.

¿Qué vas a hacer hoy?

Voy a pasear un poco.

Muy bien.

Que te vayas bien.

Otro día.



¿Quién? - Máaxi
¿Cómo? - Bix(i)
¿Dónde? - Tu'ux
¿Qué? - Ba'ax
¿Por qué? - Ba'axten
¿Qué es eso? - Ba'axi
¿Cuánto? - Ba'ux
¿Cuál? - Máakalmáak

1. _____ ka' wa'alik?
2. _____ ka bin?
3. _____ a beel?
4. _____ yani kech?
5. _____ a k'aaba?
6. _____ u tojol?
7. _____ a ka'aj al?
8. _____ k'iin ka bin?
9. _____ u k'aaba?
10. _____ oorah?_

¿Qué dices?
¿Adónde vas?
¿Cómo está Ud.?
¿Cómo te tiene?
¿Cómo te llamas?
¿Qué precio tiene?
¿Cuál es tu pueblo?
¿Qué día te vas?
¿Cómo se llama?
¿A qué hora?

¿Qué quieren decir estos?

- a. Oorah _____
- b. K'iin _____
- c. Kaaj _____
- d. A'alik _____
- e. Yaan _____
- f. K'aab _____
- g. Biin _____
- h. Tojol _____

Ma' – Nó.

Ma'a tech – Por nunca.

Ma' tení – Yo no.

Ma' tin na'atik – No entiendo.

Ma' in wojolí – No lo sé.

Min na'atik – No sé.

Mix baal – Nada.

Ma'alob – No es malo.

[Soluciones en página 168](#)

Busca las preguntas o respuestas entre *oox t'uul*:

11. _____? Ma'alob.
12. Ba'ax ka' wa'alik? _____.
13. Bix yaanikech? _____.
14. _____? Mix báal in wojolí.
15. _____? Juan in k'aaba.
16. _____? In tin bin kaaj.
17. Ba'ax u k'aaba? _____.
18. Ba'ax k'iin a bin? _____.
19. Kux teeche? (¿y tú?) _____.
20. _____ . Chen beyo'.

Ma'alob – Bien. Bueno.

Jach utz' – Muy bonito.

Beyo' – ¡Eso es!

Beya' – ¡Así es!

Je'ele' – Es cierto.

Jaaj – Sí, cierto.

Chen beya' – Bastante bien.

Bey xan ten – Yo también.

Una plática en el Parque de la Plaza Principal, Centro de Valladolid:

Buenas tardes amigo. Ar dju lukin for ejamak?

¡Claro que no! Ya compré dos. ¿Quieres comprar una?

Pues, no. ¿Habla español usted?

Good afternoon. Are you looking for a hammock?

Not even! I already bought two. Want to buy one?

Well, no not really. Do you speak Spanish sir?

Claro. También t'aak in ka' nik' t'aan maaya'.

¡Maaré! Jach ka utz. Baax ka wa'lik tech?

Chen beyá. Biix yanikech yuum?

Mix ba'al. Bix a k'aaba amiigo?

Héctor in ka aaba'. Kux tech?

Juan in k'aaba. Tuux a ka'ajal?

Chicxulub Pueblo in ka'ajaalé

Masi no. Chicxulub in ta'al. Bey xan ten!

Ombey tin tech. Tu'ux kabim pasaanó?

Tene tin bin xímbal behla'e. Kux tech?

Miix tu'ux. Ba'ax a kin beetik tech?

Ma'in wojoli'i. Ba'ax a naats beetik tech?

Chen tan tu'klik.. Tin tu' kli'ik bin j'uun d'zonot?

Of course. Also, quiero aprender hablar maya.

¡Guau! ¡Qué bien! ¿Qué dices tú?"

Aquí nada más. ¿Qué hay de nuevo?

No hay nada. ¿Cuál es tu nombre amigo?

Héctor me llamo. ¿Y tú?

Me llamo Juan. ¿De dónde eres?

Mi casa está en Chicxulub Pueblo.

¡Que no! También soy yo Chicxulubense.

Bueno a ti también. ¿Adónde vas paisano?

Me voy a pasear hoy. ¿Y tú, adónde vas?

A ningún parte. ¿Qué vas a hacer tú?

No sé. ¿Qué quieres hacer tú?

Quien sabe. ¿Quieres ir a un cenote?



Callejón Valladolid



Los varios tipos de hamaca y lo que debe averiguar antes de comprarla.

Los Tamaños:

Sencillo o Individual

Matrimonial o Doble

Familiar o Lo Grandote

Las Fibras:

Sisal Natural (fibra de henequén)

Nilón Colorado (de plástico)

Estilo Algodón (de fibra natural)

Los Hilos por los extremos:

Mejor hilos de nilón para todos tipos.

Más hilos en los extremos serían mejor.

Demuestra desgaste en los extremos.

Los Vendedores: Hay varios tipos de vendedores de hamacas por todas partes de Yucatán, desde las tiendas alrededor la Plaza Principal y los ambulantes dentro del parque. Mejor que las compre directamente de los pueblos que las han hecho.

Dispuestas de Los Dos Idiomas en-Contacto

Siempre cuando dos idiomas lleguen al contacto, alcance uno sobre otro... al mismo modo que siempre una cultura se superara, un nombre dado al ‘vencido’ para no tener qué decir ‘perdedor’. Es decir, como el código binario en la computación, como lenguajes en-contacto, uno u otro de las dos voces llegara a ser más ruidosa, más fuerte, más agresiva, más influyente, y por eso más poderosa. Sea mejor dicho el título de esta lectura: Dispuestas de Los Dos Idioma en-*Conflicto*. Para demostrar este fenómeno natural de competencia que afecta casi todas cosas animadas en el planeta (o es posible que pueda decir: *en el universo*), investigaremos como el español castellano ha llegado a ser el idioma de dominio en esta lectura, y cómo se rebajó el valor de escribir y hablar maya frente el habla por todas las páginas que siguen. Tomando control de los idiomas de la península por la insurrección española, los ámbitos dogmáticos por la organización política y litúrgica, en que ambos apoyan el sumiso y obediencia de los sometidos.

La apariencia de los números en maya, y la ausencia del abecedario.

Para contar en maya, siempre incluyen un marcador para distinguir entre...

Las cosas animadas (t’uul) y, **Las cosas inanimadas** (p’eel):

J’uun t’uul = una persona

J’uunp’eel tamal = un tamal

Ka’ t’uul = dos personas

Ka’p’eel piiso = segundo nivel

Ox’ t’uul = tres personas

Ox’p’eel tunich’o’ob = tres piedras

Aunque hay símbolos y fonéticos para decir los otros números en maya, y desapareció un alfabeto para escribir este idioma, siempre utilice las letras del alfabeto español, y sus números sobre ‘ox-p’eel’ por la influencia castellana.

Al asunto de idiomas, se puede evidenciar la influencia del habla español en todas las comunidades bilingües, en que casi siempre requieren el español para hacer negocios, asistir escuela, y rezar en la iglesia; y casi nunca querrían vocear su cultura por hablar el idioma antiguo por los ámbitos públicos. Sin embargo, en sus casas de paja con su propia gente o debajo de La Gran Ceiba en el parque principal con otros hablantes, oirá la antigüedad en su voz, el sabio en sus palabras, y la belleza que es la gente maya de la región.

¿Qué quiere decir?

Cuando usted llegue al estado de Yucatán, se encuentra un dialecto de español de cual no podrías negar la influencia del idioma maya. Desde la pronunciación cortada de los vocales hasta el vocablo prestado, los bilingües mayeros representan el modo principal en la evolución del tipo de habla por la península. Es decir, cuando sean dos comunidades de habla en contacto, aunque siempre sería un dominante y un sometido, se influyan una a otra. Sin embargo, mientras los hablantes intermedios solamente son mayas aprendiendo español (y casi nunca al opuesto), todavía les afectan uno a otro que viven en los dos lados del anillo periférico. Por el intercambio de habla entre los bilingües vendedores de los pueblos que rodean la capital, se podrían escuchar, oír, aun sentir el sustrato lingüístico de los pueblos dentro la voz yucateca.

Escoge las respuestas correctas para las preguntas entregadas:

Las Preguntas Entregadas:

1. Biix a k'aaba?
2. Tu'ux a ka'ajal?
3. Ba'ax ka jantik behla'?
4. Tu'ux ka biin?
5. Ba'ax a naats beetik?
6. Ba'ax ka wa'alik?
7. Biix yaani kech?
8. Ba'ax ka kanik tech (kanech)?



Las Respuestas Potenciales:

1. *In k'aaba' Juan Pablo.*
2. *In ka'ajale' los Estados Unidos.*
3. *Tin biin janal tamales behlae.*
4. *Tin biin Jo' (Mérida).*
5. *In naats xiimbal jump'it.*
6. *Mix ba'al. (Ni una cosa.)*
7. *Chen beyá. (Solo así.)*
8. *Taak in kanik t'aan maaya.*

Ba'ax boon? - ¿Qué color?

1. **Ya'ax** – Verde

2. **Box** – Negro

3. **Sak** – Blanco

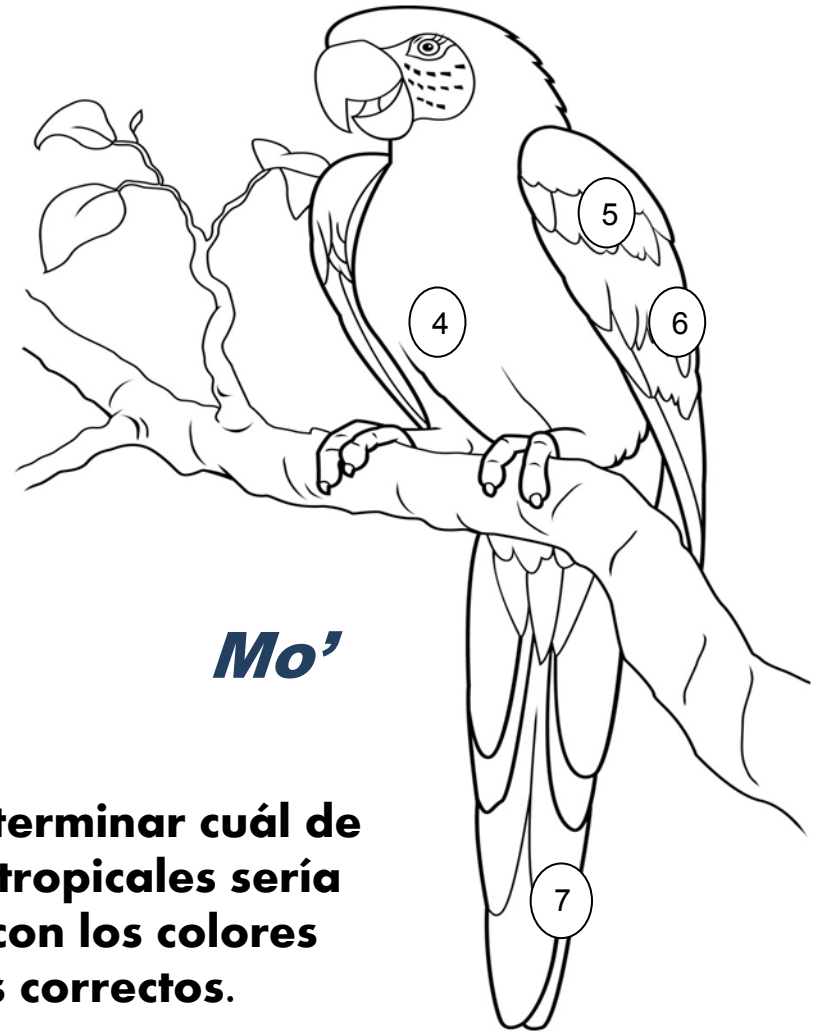
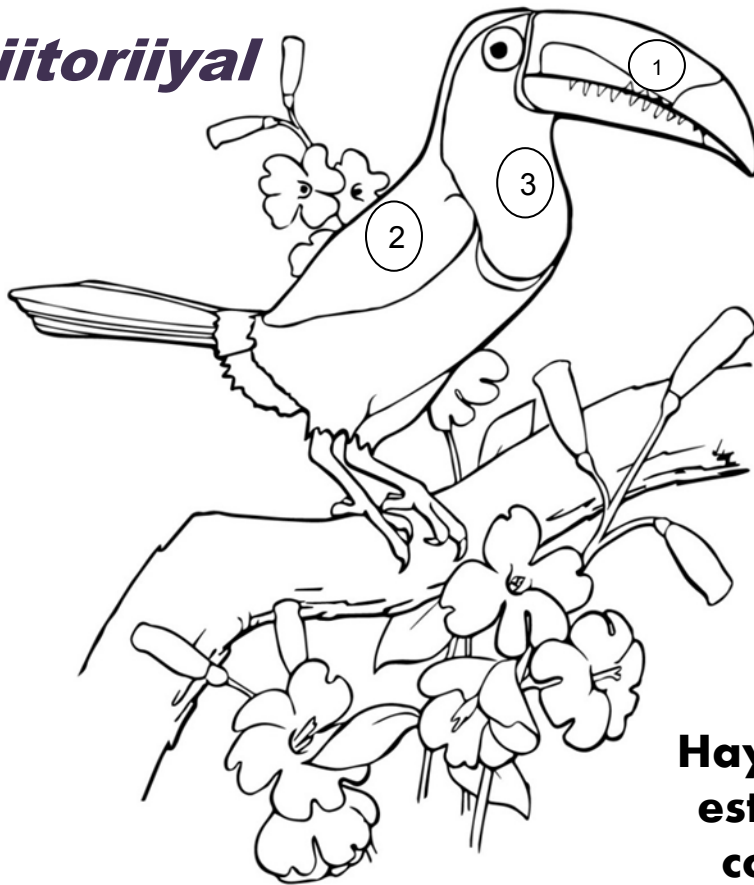
4. **Ya'ax** – Azul

5. **K'an** – Amarillo

6. **Chak** – Rojo

7. **Ya'ab boono'ob** – Muchos colores

Piitoriiyal



Mo'

Hay que determinar cuál de estas aves tropicales sería colorado con los colores mayas correctos.

[Soluciones p.169](#)

Los Cenotes cerca de Valladolid:



Cenote X'keken cerca Valladolid, Yucatán



Bañando Cenote Ik-kil cerca Chichén Itzá

Casi todos los pueblos del estado de Yucatán cuentan con nombre maya por los pozos naturales que les dan el agua potable. Hoy en día, mientras sirven como fuente de agua dulce para tomar, también invitan a los visitantes a bañarse como los reyes y nobles mayas antiguos. Hace millones de años, el aerolito que mató los dinosaurios ha dañado a la tierra también, dejando hoyos en la piedra de su superficie debajo del nivel del mar. Después de retroceder hacia abajo del nivel del mar, aparecían los cenotes de agua dulce para servir los pueblos que han llegado de depender en ellos.

Lo más accesible sería el Cenote Zací dentro la zona histórica de Valladolid, como tres cuadras al suroeste de la plaza principal, y comparte su nombre maya con la ciudad de Valladolid. afuera de la ciudad colonial nombrada por una ciudad de España, y sobrepuesto el pueblo maya Zací, hay otros cenotes que incluyen: Xcanche' al lado de la zona arqueológica Ek' Balam (que quiere decir estrella jaguar en maya); los gemelos preciosos Samulá y X'keken (también conocido como Dzitnup) que alejan como diez minutos en taxi desde del Centro Valladolid. También se acerca la belleza del Cenote Ik-kil en la ruta hacia la zona arqueológica de Chichén Itzá en el camino de carretera hacia Mérida. Valen la pena visitarlo, pero los turistas se frecuentan mucho y les cobra así. Mejor que se llegue temprano porque es una parada turística en la ruta de extranjeros monolingües.

Cuando usted salga de las zonas turísticas con dominio del lenguaje español, se podría buscar unos cenotes más escondidos para practicar **“t'aan maaya”**, y para conocer mejor la cultura maya en sus propios ámbitos. El problema es que casi nunca se encuentra una persona maya que quiere hablar con su lengua nativa en los lugares públicos. Debajo de los corteses sociales, se ven los indígenas mayas como si fueran de la clase inferior desde la llegada de los españoles por el siglo XVI; y por los últimos quinientos años ocultaban la voz nativa para que se asimilen todavía hoy en día. Por eso, si se encuentre una persona que podría ser hablante de la lengua maya, hay que acercarse mostrando mucho respeto. Podrías preguntarlo: **¿Ka páatal in naat'ik kimbae'?** (¿Puedo acercarme?) O: **“Tech t'aan maaya?** (¿Usted habla maya?). En su busca de los cenotes más escondidos por los pueblos afuera de la ruta turística, también se podría encontrar los hablantes del lenguaje viejo. Para que se pudiera, aumentar a lo menos un hablante a esta comunidad de habla en peligro de extinción, es ventajoso visitar esos cenotes más ocultos para aprenderlo, mientras poniendo valor hacia la voz de la gente maya.

Para hacer los sustantivos plural	Sustantivo	Término	Composición
Sustantivos Regulares	Maaya - Los mayas	+o'ob	Maayao'ob
	K'aan - hamaca		K'aano'ob
	Láak - pariente		Láako'ob
Sustantivos con sonido 'glotal' al final	Mo' - guacamayo	+ 'ob	Mo'ob -loros
	Sacbe' - piso piedra		Sacbe'ob - camino
	Che' - madera		Che'ob
Sustantivos que terminen en '-al'	Paal –hijo	+ 'al	Paalal – joven
	Xi'ipal – niño		Xi'ipalal – niños
	Xch'úupal – niña		Xch''uupalal - niñas
Adjetivos Descriptivos	Sak - blanco	+tak	Saktak
	Box - negro		Boxtak
	Nojoch - grande		Nojochtak
	Chan - pequeño		Chantak
	Chowak -Largo		Chowaktak
	Kóom - Corto		Koomtak

Actividad para denotar género:

- A. Kaabnáal** _____ (curandera)
B. Koonol _____ (vendedor)
C. Meen pak('il a naj') _____ (albañil)
D. Chak janaj _____ (cocinero)
E. P'eeek _____ (perra)
F. Báalam _____ (jaguar)
G. Tolok' _____ (iguana)
H. Ts'íimin _____ ch'úupul _____ (yegua)

Actividad para denotar pluralismo:

1. Chaltún - _____ 6. Tuunich (piedras)- _____
 2. Dz'on'ot - _____ 7. Xp'eeek (perras)- _____
 3. Tolok' – _____ 8. Ju'un (libros)- _____
 4. Alux – _____ 9. Ch'uup (niños)- _____
 5. Munyal – _____ 10. P'ok (sombreros)- _____

Género	Marcador anterior	Papel o Profesión	Composición
Masculino (Guayabera)	J - Aj - H -	Wáach -or	Jwáach - mexicano
		Taman - cabra	J-taman chivo
		Ts'o - pavo	Jts'o – pavo macho
		Ch'uup - niño	Xt'uup - hermanito
		Guáy – brujo Páax – música Kaay - pescado	Hwáay ; Hmen Aj páax – músico J-chuuk kaay - pescador
Femenino (Huipil)	X- Ix - I -	Koonol -vendedor Ts'aak - médico	Xkoonol – vendedora Xts'aak - curandera
		Kaax – pollo Taman - borrego	Xkaax – gallina Xtaman - borrega
		Wayak – sueño Wayile' - nativo	Xwáay – bruja X'táabay - demonia
		Chúup -hinchado Xunáan - mujer	Xch'úupal –niña Xch'uup - mujer

[Soluciones p.169](#)

der Yucatan.



Embutirse	Llenar algo como su panza o un bulto
Majar	Aplastar algo sobre otro
La albarrada	El muro de piedra entre casas
El bulto	Mochila o bolsa para llevar
El jalador	Herramienta para quitar agua del piso
El habanero	El tipo de chile preferido en Yucatán
La chaya	Es hoja nutritiva de planta para comer
El turix	Las libélulas que se vuelen
El tolok	Lagartija de Cresta Amarilla
Los aluxes	Enanos mágicos que protegen la milpa
Huiro	Persona ignorante por la naturaleza

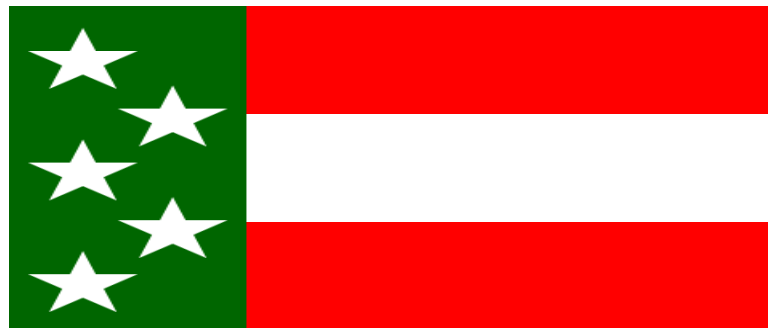
¿Tu'ux kubim le behla'?

¿Tu'ux kabim?

In tin bin Jo'.

Bey xan teen.

Ko'one'ex tuun.



La Bandera de la República de Yucatán

¿Adónde va este camino?

¿Adónde vas?

Estoy yendo a Mérida.

Yo también.

Pues, ya vámonos.

Capítulo Ocho



Tolok'

¡Ko'one'ex

Chicxulub Pueblo!

Colectivo desde Mérida, por los Arcos, debajo el Anillo, al lado de Conkal, hasta Chicxulub Pueblo.

En su viaje por la Península Yucatán, usted ha llegado al Aeropuerto Internacional de Cancún; aprendió tomar el transporte público, incluyendo camiones, taxis, colectivos, y también un moto-taxi por el monte; nosotros practicamos unos varios diálogos por nuestro paseo dentro el uso de tres lenguaje; hemos visitado dos zonas arqueológicas y cinco cenotes, mientras aprendiendo cómo se formaron estos bonitos sitios geológicos; y aquí estamos en el Centro de Mérida, en el centro del Mundo Maya con la habilidad de conocer mejor la gente indígena del estado de Yucatán. Por eso, espero que me acompañe a visitar Chicxulub Pueblo, un pueblito tranquilo nombrado por el cráter que ha hecho el aerolito que mató los dinosaurios; y por favor, me llamas ‘tú’, como te voy a decir a ti “tú” también.



La Esquina de Calle 62 x 69



El Portón del Sitio de Taxis



El Letrero afuera del Sitio

Para llegar a Chicxulub Pueblo, solo hay que buscar el sitio de taxis colectivos en el Centro de Mérida. No muy lejos del sitio de taxis que van a Cuzamá en la Calle 69, continúa derecho en 69 hacia las calles pares más chicas hasta que se llegues a la Calle 62 en dónde vas a doblar a la derecha en esta esquina. El sitio de taxis para Chicxulub Pueblo (también para Ixil, el siguiente pueblo más allá) se queda en la Calle 62 entre 69 y 71 en tu mano izquierda a media cuadra. Cuando entres al portón grandote, vas a ver unos camiones cuales te están esperando a ti. Solamente hay que pedir: “¿Cuál sería lo próximo para Chicxulub Pueblo?”. El conductor te va a ayudar a poner tu mochila atrás en la cajuela, y entonces te podrías subir el camión hacia el pueblo el más genial del Yucatán. Y cuando el taxi llene, el operador te recogerá la tarifa (\$16 pesitos mexicanos), y “ya estuvo”.

Tomando el colectivo entre Mérida hasta Chicxulub Pueblo:



Taxi Chicxulub Pueblo/Ixil



Los Arcos en la Avenida Yucatán, Mérida



El Mercado Municipal, Conkal, Yucatán

La ruta de taxis entre Mérida e Ixil (ee-shiel) empieza de correr sobre la ruta del ferrocarril viejo y el tren que transportaba henequén y gente entre la ciudad, los pueblos, y la costa. Poco después, cuando ustedes estarán escapando las colonias residenciales de Mérida en la Avenida Yucatán, el conjunto de pasajeros y su chofer pasarán por uno de los arcos de entra y salida a la ciudad vieja. Y cuando el taxi pase debajo de la carretera, ya sabes que has pasado hacia las afueras del anillo periférico para buscar los pueblos bilingües. Se largarán unos 2 o 3 kilómetros cuando de repente el camión cruzará el tráfico en sentido contrario en la vía opuesta de la carretera, iniciando el camino a conocer los pueblos yucatecos. Con un kilómetro más, vas a entrar las afueras de un pueblo que se llama “Conkal”; y un poco más adelante, entrarás su plaza principal. Como casi cada otro pueblo yucateco, cada esquina en el centro te dirigirá adónde se va. Aunque siempre se debe rodear cualquier plaza yucateca al sentido contrario a las agujas del reloj, la ruta hacia Chicxulub Pueblo continua al derecho.

Conkal a Chicxulub Pueblo

Desde Conkal, te seguirías derecho, derecho al lado de la plaza para continuar hacia Chicxulub Pueblo. Después de unas patas de perro en tu camino saliendo Conkal, vas a correr los cinco kilómetros entre Conkal y Chicxulub Pueblo por el monte. No te podrías ver nada más que una gasolinera y rancho de cochinos antes de que te llegues al primer tope de Chicxulub Pueblo, frente de la escuela secundaria. En las tardes, verás los alumnos en sus uniformes escolares saliendo de clases; y un poco más adelante los principios del Pueblo del Aerolito. El sitio de una comunidad de habla bilingüe, la gente de Chicxulub Pueblo representa bien la cultura que han conquistado por los españoles, y los ser humanos que han olvidado el resto del mundo. De hecho, los hijos de los mayas modernos ya están perdiendo, y olvidando su propia cultura. Es que para participar en la modernización obligatoria, es necesario dejar atrás los valores de sus abuelos, las costumbres del pueblo, y el habla de los mayas que ha endurecido los últimos quinientos años.

Busca la palabra del vocabulario del viaje hacia los pueblos:

<u>Lista de Vocabulario</u>	<u>Lista de Definiciones</u>	
1. Sitio de Taxi	a. Es la carretera que circula las afueras la ciudad de Mérida.	
2. Cajuela de Camión	b. Es la carretera sin costo que pasa entre pueblos y ciudades.	
3. Tarifa Económica	c. Es la carretera de dónde vienen los coches de la vía opuesta.	
4. Ferrocarriles	d. Es la parte de atrás en dónde se colocan los paquetes.	
5. Avenida Yucatán	e. Es el costo de pasaje sencillo entre pueblos o sitios de interés.	
6. Arcos Coloniales	f. Son los raíles de tren que pasaban entre pueblos o ciudades.	
7. Anillo Periférico	g. Son los carriles que salen la ciudad hacia los pueblos.	
8. La Carretera Libre	h. Son los carriles de piedra por abajo los que pasan los vehículos.	
9. Sentido Contrario	i. Es un estacionamiento en dónde se colocan los colectivos.	
10. Mercado Municipal	j. Es una colocación en dónde se instalan los vendedores.	

Pon en orden los modos del transporte usaste para pasear Chicxulub Pueblo

- a. Con un descanso, me fui al mercado por tz'íimin de fierro.
- b. Después de bajar, busqué una moto-taxi para dar un paseo.
- c. Embutidos como sardinas, fuimos por colectivo al pueblo.
- d. Tuve que tomar un taxi para llegar al sitio de colectivos.
- e. He llegado a Mérida por ruta directa de primera clase.
- f. En lugar de taxi costoso, preferí tomar el camión al centro.
- g. Entonces, andaba mucho por pie entre llegadas y salidas.
- h. En mi propio país, tomé un coche o taxi al aeropuerto.

- | | |
|----------------|-------|
| 1. Primero: | _____ |
| 2. Segundo: | _____ |
| 3. Tercero: | _____ |
| 4. Cuarto: | _____ |
| 5. Después: | _____ |
| 6. Entonces: | _____ |
| 7. Luego: | _____ |
| 8. Finalmente: | _____ |

Contesta las siguientes preguntas con frases completas:

[Soluciones p.169](#)

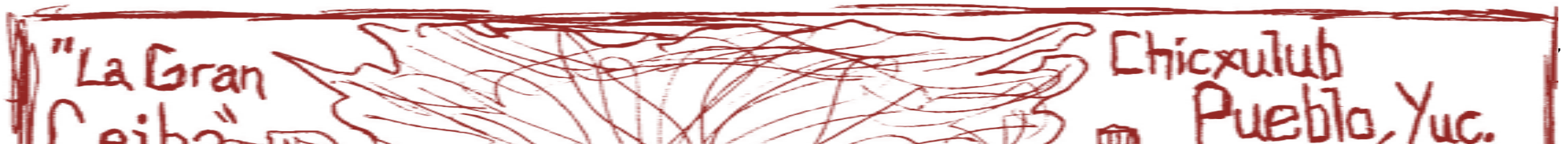
1. ¿Cómo nos referimos uno a otro después de nuestro viaje hasta ahora?

2. ¿Dónde te podrías buscar el sitio de taxi para Chicxulub Pueblo?

3. ¿Cuáles son cinco puntos de referencia entre Mérida y Chicxulub Pueblo?

4. ¿Cuántos idiomas hablan en los pueblos de Yucatán? ¿Cuáles son?

5. ¿Por qué tú crees quieren escapar los jóvenes del pueblo por la Capital?



Bienvenidos a Chicxulub Pueblo, “*La Tierra del Aerolito*”

Una de las primeras cosas que vas a notar será el montón de yucatecos pasando sus tiempos libres por el parque central, desde muy temprano de la mañana hasta todas las horas de la noche. De hecho, la mayoría de los pobladores no salen mucho de su pueblo. Es que pueden encontrar todas las necesidades para vivir; y lo que no se produzcan en el pueblo, llega a los parques y los vecindarios por camioneta regularmente. Desde los frutos de las granjas alrededor nuestro pueblo que vamos a buscar más tarde, y tortillas y masa que hacen en el molino; hasta los muros que separan las casas de paja (hecho a mano) con sus techos de guano (hoja de palma), conserva bien la autonomía del pueblo y el estilo de vida que te impresionará por su visita a la tranquilidad de Pueblo Chicxulub.

Para conocer mejor el pueblo de Chicxulub, no hay nada más que pedir un moto-taxi para pasear por el Pueblo Chicxulub, y no cuesta nada más que un kilo de masa en el molino, nuestra última parada. Aunque hay varias tortillerías han establecido en el centro que venden masa y tortillas; siempre yo paro en la más cerca de la casa para mantenerlas calentitas. Por eso, mejor nos vamos por un paseo del pueblo para ver lo que hay; y entonces, vamos a pasar por el mercado para buscar pollo; la frutería de José Luis para recoger verduras frescas; y también una parada para tortillas. ¡No las debemos olvidar!

El Centro Chicxulub Pueblo

Llegando al Centro de Chicxulub Pueblo, vas a ver primero la Iglesia Principal en tu mano derecha, mientras la terminal de taxis está a la izquierda al lado de la plaza central y su cancha de fútbol. Después de bajar, podrías pedir un moto-taxi para buscar el único hotel en el pueblo: “La Posada Chicxulub”, también conocido como “La Casa de Don Héctor”. Sin embargo, si quieres conocer mejor el pueblo antes busca tu alojamiento, debes quedarte un rato en la plaza. Aunque sería difícil obligarlos hablar su lengua nativa porque es extranjero, los pobladores amigables te van a recibir con los brazos abiertos porque llegaste para conocerlos.

Para comenzar tu visita de nuestro pueblo pacífico, por supuesto vas a querer algo para refrescarte después de tu largo viaje. Al otro lado de la calle principal de la terminal de taxis (ambos camiones y moto-taxis), queda la tienda Mikey Donald’s. El dueño y pendiente se llama Mike y es puro yucateco. Le fascina mucho los idiomas y conocer los extranjeros que lo visiten. Por eso, habla un poco el inglés, y te podría enseñar un poco maya también. Al lado derecha está el Super-mini San Valentín. Mientras las dos tiendas venden mercancías desemejantes, su competencia es obvia en sus marcas publicitarias corporativas. La de Mikey está vestida de ropa roja como una lata de Coca, mientras la de San Valentín está cubierta de la ropaje azul del color Pepsi. Los dos solo venden su propia marca de refresco.



En el parque placita debajo de un árbol magnifico, con suerte te buscará un viejo que te contará la historia de Chicxulub Pueblo. Es que un día me encontré sentado en una banca del Parque Chicxulub tomando un refresco, cuando me acercó un anciano chicxulubense. Después de las formalidades de saludarnos, me empezó de contar la leyenda del cenote debajo del kiosco del parque central. Me dijo que dentro los últimos cincuenta años no había el kiosco nada... hasta que ha puesto el municipio una piedra monolítica para llenar el hueco “peligroso”. Aunque todavía se riega la gran ceiba directamente desde las aguas dulces, simbolizando la autonomía de las raíces antiguas del pueblo, hoy en día no se podría ni conocer ni saber por nada la existencia del cenote. Y si no fuera por la fuerza de la Gran Ceiba poniendo sus hojas año tras año que nos hace recordar la esencia de la Gran Cultura Maya que todavía profundiza los pueblos y quien continúa de existir... escasamente.

Ba’ax u ka’aaba le jach utz’ kaaja’ Chicxulub

Cómo nombrar este pueblo bonito Chicxulub

En nombrar los lugares de la Yucatán, aunque cada uno lleva un sobrenombre español, también se cuentan con un nombre maya. Como dice uno de los letreros relatando anécdotas históricas en el kiosco central de Chicxulub Pueblo, Yucatán, México su nombre en maya quiere decir: “Cuerno Rojo del Diablo” En que el origen de este símbolo toponímico no sabe nadie

Chic -

Chi' – boca **Ch'iik** – clavar

Ch'iich – ave genérico

Chíik – agitar arriba y abajo

Ch'iik – bazucar; zamarrear

Chíikul – seña; señal; signo

Chika'an - divisar; visible

Chich -

Chichan – pequeño

Chíich – tata abuela

Chibilúb – ave blanca

X - Nominal que denota género femenino

U - Pronombre posesivo tercera persona

Ub - Sufijo que indica instrumento

Ul -

U; Uj – luna

Úul – esófago; yugular

U'ul – arribar; llegar; expresar

U'ulab – huésped; visitante

Uxuul – fin; fondo

Xulub –

Xuul – acabar, fenecer, finalizar; terminar

Xu'ul - varas de arbustos para amarrar casas

Xchu'upchajal- convertirse la joven en mujer

Xtuulub – variedad de lagartija

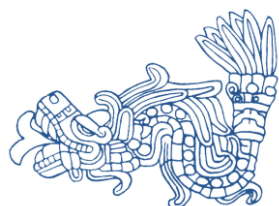
X'uul – palo; bastón; sembrador

Xt'u'ulbej – camino angosto

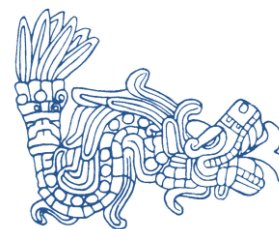
Xch'u – planta parasita

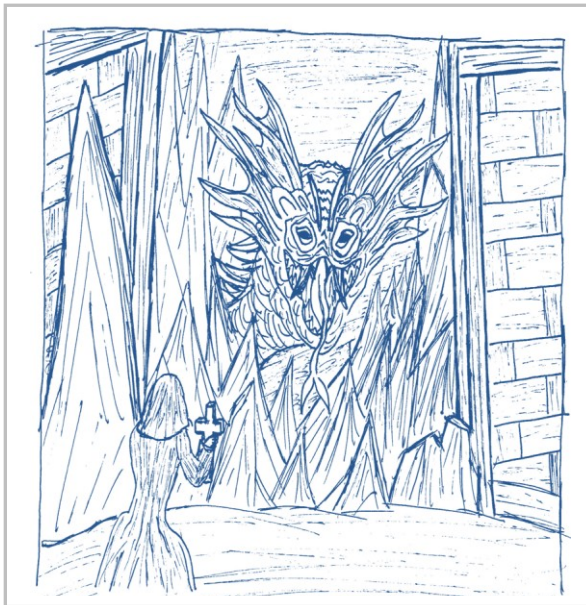
Xulub – demonio; diablo

¿Otros nombres potenciales?



**La Leyenda de la Santísima Virgen de La Candelaria y La Culebra
debajo de la Parroquia Santiago Apóstol de Chicxulub Pueblo.**





Actividad de Reflejo en el Parque de Chicxulub Pueblo por la Técnica Literaria:

1. *¿Tiene mucha credibilidad este cuento? ¿El escritor?*

2. *¿Cómo es la imagen que ha creado el escritor?*

3. *¿Está incluido alguna personificación de los agentes?*

4. *¿Quién es el antagonista? ¿el protagonista?*

5. *¿Puede identificar una alegoría? ¿Algún simbolismo?*

6. *¿Cómo se cambien los papeles si fuera una alegoría?*

Ko'one'ex xíimbal beora cha' kaxtik janaj ...

Kux tech, wi'ijeech?

Vámonos a pasear el pueblo para comer...

¿Tienes hambre?

Jach wi'ijen.

A k'aat janal beyoora?

Ba'ax a ka'tik?

Tech a k'aat janal ts'abil kay.

An. Ko'ox tuun.

Tin kaaxta j'unp'eel restoran tu'ux konol k'omoj?

Tin kaaxta' junp'eel naj ku koonol janaj.

Ba'ax a k'aats janal beora?

Yaan tech ts'abil kay?

Ma'. Mi'na'an ts'abil kay. Xupíit le kaayó.

Ma'alob. Ba'ax iim yaan a beora tak janaj.

Ba'ax a kaats janaj wíinik?

Yaan waj junp'íit bu'ul, wakax.

Tengo mucha hambre.

¿Quieres comer ahora?

¿Qué quieres comer?

Quiero comer pescado frito.

Bueno. Ya vamos a comer.

¿Hay un restaurante de mariscos?

Conozco una casa donde venden comida.

¿Qué vas a querer de comer?

¿Te quedas con pescado frito?

No me queda con pescado. Gastado.

Muy bien. ¿No hay nada más?

¿Qué vas a querer comer tío?

Quiero un poco de frijol y tortilla.

U naj tu'ux ku ko'onol janal...

1. Ma' no'la? Che'en lelo'?

2. Yatalemi' nah. Che'en lelo'?

Busca la que corresponda en español:

a. Es barato. Solo cincuenta pesos.

b. Muy bien. ¿Cuánto te debe?

Soluciones p. 134 1. Él trabaja todos los días - Leti' ku meyaj sáansamal. 2. Ellos venden aquí. - Leti'ob u kóonolo'ob waye'.

3. ¿Hablas maya? - Teech ka t'aan maaya. 4. Salgo mañana.- Tin kin jóokol sáamaal. 5. Traemos la carne. - To'on k ch'a'ik ba'ak.

6. Hablo maya un poco. - Teen kin t'aan junp'íit maya. 7. ¿Quieres jugar un poco? - Tech ka náats báaxal junp'íit?

8. Ella no duerme nada. - Ma' leti' ku weenel. 9. No lo entiendo. - Min na'atik. 10. No lo sé - Min wojelí.

Comidas Regionales de Yucatán



Ingredientes yucatecas:

1. Bak' – carne
2. Kaax – pollo
3. Wakax – res
4. Kaay – pescado

Pollos, Pavos, y Pescados

Relleno Negro – *caldo de pavo con chile quemado*

Pavo en escabeche – *caldo de recado con cebolla*

Pollo a la yucateca – *pechuga planchada con achiote*

Carnes Rojas

Cochinita pibil – carne de cerdo; estilo enterrado

Poc-chuc – sazón regional por la plancha, carbón

Filete de res a la yucateca – sazonado con achiote

Tacos al pastor – del trompo tipo asado con salsa

Frijol con puerco – pierna; cocido con frijol negro

Tortas de varios tipos – de cochinita; pollo; pastor

Antojitos y Sopas

Panuchos – tostada yucateca con frijol y pollo

Salbutes – tostada yucateca de masa con pollo

Tamalito – un tamal chico en hoja de maíz

Empanadas – masa de harina; frita con queso

Sopa de lima – sopa de tortilla; sabor de limón

Crema de cilantro – sopa verde a base de leche

Salsas y Guarniciones

Nip'ek – salsa pico de gallo para encestar el totopo

Salsa de chile habanero – lo más picosa; cuidado

Cebolla morada – guarnición en jugo naranja agria

Frijol colado – entremés frijol negro para regularse

Tortillas de maíz – siempre frescas y disponibles

Plátano frito – otro entremés en el plato yucateco



La Cocina Económica y La Comida Corrida

Hay varias 'Cocinas Económicas' por cualquier pueblo yucateco que sirven los platos regionales. Las podrían buscar por sus calles principales como negocios legítimos, o en las casas familiares por las calles laterales del pueblo. Con todas las opciones disponibles Tu'ux ku konóol janaj? *Jump'iit ts'abil kaax, bu'ul, ka'aj waaj* (donde se

Un Cocina Económica



Arreglando frases mayas en el presente simple

Making present tense sentences

Pronombre personal + K + adjetivo posesivo + verbo infinitivo

Pronombres Personales Singular	
1a Persona	Teen – yo
2a Persona	Teech - tú
3a Persona	

Adjetivos Posesivos Singular	
1a Persona - <i>mi</i>	In
2a Persona - <i>tu</i>	A
3a Persona – <i>su; de él; de ella</i>	U

Janal	<i>comer</i>
Wojel (i)	<i>saber(lo)</i>
Kan (ik)	<i>aprender(lo)</i>
T'áan	<i>hablar</i>
Ch'a'(ik)	<i>traer(lo)</i>

+K+

+

Por ejemplo:

Teen kin janal bu'ul.

Como frijol.

Teech ka weemel?

¿Duermes?

Leti' ku kóonol k'aano'ob.

Él vende hamacas.

To'on k báaxal timbomba.

Jugamos timbomba.

Te'ex ka jóok'ole'ex sáamal.

Uds. salen mañana.

Leti'ob ku meyajo'ob sáansamal.

Ellos trabajan todos los días.

To'on k kaanbaltik jumpiit:

1. Él trabaja todos los días. _____ **sáansamal.**
2. Ellos venden aquí. _____.
3. ¿Hablas maya? _____.
4. Yo salgo mañana. _____ **sáamal.**
5. Traemos la carne. _____ **ba'ak.**
6. Yo hablo maya jump'iit. _____.
7. ¿Quieres jugar un poco? _____.
8. Ella no duerme nada. **Ma'** _____.
9. No lo entiendo. (Ma' + in =) **Min** _____.
10. Yo no lo sé. (Ma' + in =) **Min** _____.

Soluciones en p. 131



LOS SABORES NATURALES.



Aunque hay más sabores de paleta congelada que se podría listar en esta cajita, hay tres variedades distintas por su manera de fábrica. La primera es la paleta del congelador en 7-11 o el Oxxo han hecho con jarabe de maíz, la que todos ya saben.

El segundo ejemplo aparece en las Paleterías Michoacán que se encontrará en las esquinas de las ciudades y también en www.5pueritos.com veces lleven otro nombre. Ahí, hacen las paletas dulces de puro jugo natural con azúcar de caña, y las cobraría



La Preferencia de La Próxima Generación

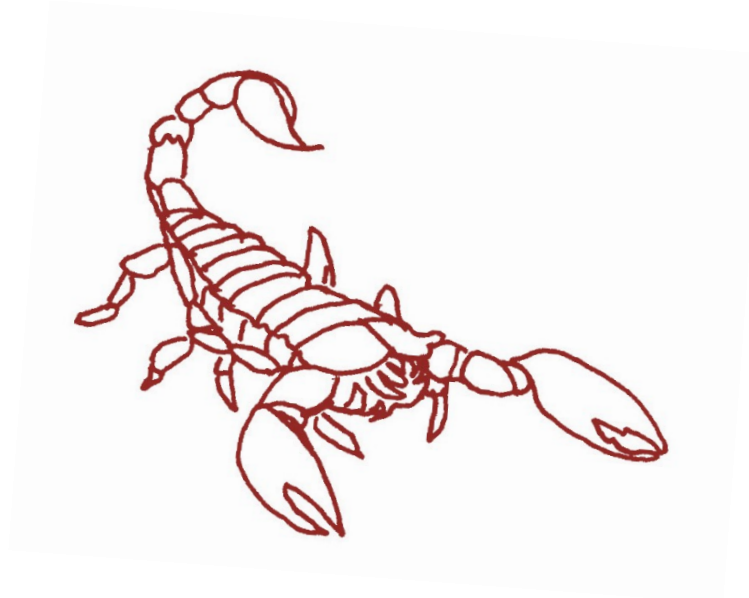
Hace 500 años llegaron los españoles conquistadores por la primera vez, entregando un predominio que ha durado hasta la época contemporánea. Aunque no llevaron la receta para hacer Coca-Cola de Europa, el refresco ha llegado de permear la



Aguas Naturales: de Chaya y Pitaya

Capítulo Nueve

Jugos contrario a la naturaleza



Sina'an

¡Ko'ox Xíimbal Chicxulub Pueblo!



Puntos de Interés

El Parque Principal

La Iglesia Santiago Apóstol

El Palacio Municipal



Ko'ox xiimbaal Chicxulub Pueblo

Desde el centro de Chicxulub Pueblo, se podría llamar a un taxi fácilmente para que usted pueda dar un paseo por todas partes del pueblo. En que moto-taxistas conocen casi todo las personas del pueblo, solamente hay que describir lo que busque, y ya se van. También, son bilingües muchos de ellos, en que hablan español y la lengua maya de sus padres, sus abuelos, y los antepasados de la cultura más antigua del Mesoamérica. Por los años coloniales hasta esta época, conservaban bien la cultura maya por el uso de su lenguaje nativo en casa. Sin embargo, tenían que dejar atrás el habla de sus padres por los deseos que ofrezcan la influencia corporativa. Cambiando el canto de gallo por el ruido del tráfico, los hijos de los hablantes bilingües prefieren el idioma que domina la onda corriente... como las esferas de negocio y los ámbitos políticos. Sin embargo, permanece el lenguaje de los mayas por las comunidades de habla que se encuentre en los rincones de la cultura tándem, y más aún en medidas cuando se largue hasta las poblaciones campesinas afuera de la capital. Por todo Chicxulub Pueblo, puedes buscar hablantes bilingües para practicar su nueva voz; y en dónde usted debería utilizar. Aunque casi siempre no quieren hablar maya en los rodajes de la vía pública, con paciencia se podría apalabrar un mayero para una plática de práctica. Mientras prefieren conversar en su habla nativo en casa; por los contornos públicos se lo ocultan por el estigma que se asocian muchos de los capitalistas de las clases sociales más altas... lo que da la misma perspectiva a las familias mayas.

La Vida Diaria del
Yucateco

Flora y Fauna
Indígena de la
Región

Plantas
Saborizantes y
Medicinales

La Cocina
Yucateca y Janaj
Pixan

Localizaciones;
Toponimia
Regional

Potenciales Capítulos para el Segundo
Volumen de Experience Yucatan

Modismos, y
Temas de
Conversación

Mitos, Leyendas, y
Historias
Perdurables

Más Actividades
de Vocabulario
Nuevo

Instrucción por la
Gramática
Avanzada

Más Recursos
Culturales



Don Héctor, aka: Professor Christopher Eidemiller

- ❖ *Formally-trained Anthropologist, Linguist, 2nd Language Acquisition Specialist, Online Teaching and Learning Certification*
- ❖ *Spanish Language & Latin American Culture Instructor, 10+ years; Cultural Tour Guide of Yucatan, Mexico, 10+ years*
- ❖ *Multilingual with American English, New World Spanish (Mexico), and the language of the Maya of the Yucatan Peninsula.*

www.ExperienceYucatan.com



NEW DENIZEN
PUBLISHING